

1 業務及公司附屬集團 ACTIVITIES AND CORPORATE AFFILIATION

本銀行透過其分行及附屬公司，提供一系列銀行、財務及有關之服務。

The Bank, through its branches and subsidiaries, provides a range of banking, financial and related services.

董事會認為於二零零三年十二月三十一日本集團之最終控股公司為阿拉伯銀行集團。該集團在巴林註冊，為一家經營離岸業務之銀行。

The directors consider the Group's ultimate holding company at 31 December 2003 to be Arab Banking Corporation (B.S.C.) ("ABC") which is incorporated in the State of Bahrain and operates as an offshore bank.

於二零零四年二月十六日，富邦金融控股股份有限公司（「富邦金控」）對本銀行全部已發行股本提出全面收購建議。阿拉伯銀行集團於同日接受此建議，並出售其55%本銀行股權。董事會認為富邦金控於該日後成為本銀行之最終控股公司。全面收購建議於二零零四年三月八日截止，富邦金控再自其他股東購入20.08%本銀行股本，增加其全部股權至75.08%。

On 16 February 2004, Fubon Financial Holding Co., Ltd. ("Fubon Financial") made a general offer for the whole of the Bank's issued share capital. ABC accepted the offer for all of its 55% shareholding in the Bank on the same day. The directors regard Fubon Financial as the ultimate holding company from that date onwards. The offer was closed on 8 March 2004 and Fubon Financial further acquired 20.08% in the Bank's issued share capital from other shareholders, increasing its total shareholding to 75.08%.

2 主要會計政策 SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

(a) 遵守聲明

此等財務報告乃根據香港會計師公會（「香港會計師公會」）頒佈之香港財務報告準則（包括一切適用的《會計實務準則》及詮釋）、香港普遍採納之會計準則及香港《公司條例》之規定而編製。

此等財務報告遵守香港聯合交易所有限公司「證券上市規則」之適用披露規定及香港金融管理局頒佈之監管政策手冊內「本地註冊認可機構披露財務資料」指引之建議而編製。本集團所採納之主要會計政策概要載於下文。

(a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards (which includes all applicable Statements of Standard Accounting Practice and Interpretations) issued by the Hong Kong Society of Accountants ("HKSA"), accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance.

These financial statements also comply with the applicable disclosure provisions of the "Rules Governing the Listing of Securities on the Stock Exchange of Hong Kong Limited" and the recommendations in the Supervisory Policy Manual "Financial Disclosures by Locally Incorporated Authorised Institutions" issued by the Hong Kong Monetary Authority ("HKMA"). A summary of the significant accounting policies adopted by the Group is set out below.

2 主要會計政策 (續) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(b) 財務報告之編製基準

編製財務報告所採用之計算基準為歷史成本法(經由一九八九年之樓宇重估加以修訂)及如下文之會計政策所闡釋，若干證券投資之市場價值。

(c) 附屬公司投資

按照香港《公司條例》，附屬公司為本集團直接或間接持有其逾半數已發行股本或控制其逾半數投票權或控制其董事會成員組合之公司，倘本銀行有權直接或間接管治其財政及營運政策而從其業務中獲取利益，則被列為受控附屬公司。

受控附屬公司之財務報告乃於綜合財務報告中綜合處理，除非收購及獨家持有附屬公司之目的為於不久將來作出售或於嚴緊之長期限限制下經營而嚴重影響其向本集團轉撥資金之能力，在此情況下，投資將被列為指作買賣用途或非持作買賣用途之證券投資(見附註2(g)(ii)及(iii))。

集團間之結餘及交易，及任何集團間之交易而產生之未變現溢利均於編製綜合財務報告時悉數抵銷。集團間交易產生之未變現虧損以未變現溢利一致之方法予以抵銷，惟僅抵銷無減值證明之虧損。

於本行之資產負債表中，附屬公司之投資乃以成本減任何減值虧損(見附註2(ii))列帳，除非收購及獨家持有之目的為於不久將來作出售或於嚴緊之長期限限制下經營而嚴重影響其向本集團轉撥資金之能力，在此情況下，其被計入作持作買賣用途或非持作買賣用途之證券投資(見附註2(g)(ii)及(iii))。

(b) Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is historical cost modified by the revaluation of premises in 1989, and the marking to market of certain investments in securities as explained in the accounting policies set out below.

(c) Investment in subsidiaries

A subsidiary, in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance, is a company in which the Group, directly or indirectly, holds more than half of the issued share capital, or controls more than half of the voting power, or controls the composition of the board of directors. Subsidiaries are considered to be controlled if the Bank has the power, directly or indirectly, to govern their financial and operating policies so as to obtain benefits from their activities.

The financial statements of the controlled subsidiary are consolidated into the consolidated financial statements, unless the subsidiary is acquired and held exclusively with a view to subsequent disposal in the near future or operates under severe long-term restrictions which significantly impair its ability to transfer funds to the Group, in which case, the investment is as an investment in trading securities or non-trading securities (see Note 2(g)(ii) and (iii)).

Intra-group balances and transactions, and any unrealised profits arising from intra-group transactions, are eliminated in full in preparing the consolidated financial statements. Unrealised losses resulting from intra-group transactions are eliminated in the same way as unrealised gains, but only to the extent that there is no evidence of impairment.

In the Bank's balance sheet, an investment in a subsidiary is stated at cost less any impairment losses (Note 2(ii)), unless it is acquired and held exclusively with a view to subsequent disposal in the near future or operates under severe long-term restrictions which significantly impair its ability to transfer funds to the Bank, in which case, it is accounted for as an investment in trading securities or non-trading securities (see Note 2(g)(ii) and (iii)).

2 主要會計政策 (續) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(d) 聯營公司

聯營公司為本集團或本銀行對其管理有重大影響力(惟並非控制或聯合控制)之公司,包括參與其財政及營運政策之決定。

由於董事認為聯營公司之投資對本集團之影響並不重大,故並無以權益法計入綜合財務報告,而按成本扣除減值虧損(見附註2(ii))於本集團及本銀行之資產負債表中列帳。聯營公司之業績乃按已收及應收之股息(見附註2(j))於本集團及本銀行之收益表中列帳。

(e) 貸款及呆帳

(i) 客戶貸款及貿易帳款乃按貸款金額減已收款項、任何懸帳利息及信貸虧損儲備列帳。就住宅按揭貸款所授予之現金回贈按提早還款項罰金期於收益表中資本化及攤銷。

(ii) 特別及一般撥備

呆壞帳撥備乃即時並按審慎及一致之基準作出。特別撥備乃由董事於計及所持有之抵押品價值其認為可抵銷個別帳目之預期虧損之適當水平而釐定。一般撥備乃用作彌補特別撥備之不足及就貸款於結算日出現將於未來辨認之減值提撥準備。特別撥備及一般撥備均計入收益表,並於資產負債表中自貿易票據、其他資產及客戶貸款中扣除。倘未能確認可收回之款項,則未償還債務將予以註銷。

(d) Associated companies

An associated company is a company in which the Group or the Bank has significant influence, but not control or joint control, over its management, including participation in the financial and operating policy decisions.

The investment in the associated company is not equity accounted for in the consolidated financial statements as it is considered by the directors to be immaterial to the Group. It is stated at cost less impairment losses (Note 2(ii)) in the Group's and the Bank's balance sheet. The results of the associated company are included in the Group's and the Bank's income statement to the extent of dividends received and receivable (Note 2(j)).

(e) Advances and doubtful debts

(i) Advances to customers and trade bills are carried at amounts advanced less payments collected, any suspended interest and reserves for credit losses. Cash rebates granted in relation to residential mortgage loans are capitalised and amortised to the income statement over the early prepayment penalty period.

(ii) Specific and general provisions

Provisions for bad and doubtful debts are made promptly and on a prudent and consistent basis. Specific provisions are determined by the directors at a level deemed appropriate to absorb expected losses from individual accounts after taking into account the value of collateral held. General provisions augment specific provisions and provide cover for loans which are impaired at the balance sheet date but which will not be identified as such until some time in the future. Both specific and general provisions are charged to the income statement and are deducted from trade bills, other assets and advances to customers in the balance sheet. When there is no longer any realistic prospect of recovery, the outstanding debt is written off.

2 主要會計政策 (續) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(e) 呆壞帳撥備 (續)

(iii) 利息懸帳之貸款

呆帳之懸帳利息於資產負債表之「客戶貸款」中扣除，並於「應計利息及其他帳目」應計應收利息。應收帳項撥作償還未償債務，其後任何盈餘撥作彌償任何特別撥備，倘尚有盈餘，則撥作彌償懸帳利息。

(iv) 根據貸款協議收回資產或所得資產 (「所得資產」)

倘貸款並無悉數撇銷，而本銀行尋求向借款人收回貸款以及來自收回資產或所得資產產生之金額，則收回資產及所得資產繼續以貸款方式列帳。貸款以預期可收回款項列帳，而特別撥備會經調整。收回資產或所得資產之價值其後之任何變動按特別撥備變動列帳。源自收回資產及所得資產之任何收益於貸款結餘中確認為一項扣減。

倘所得資產預期可有秩序變現，而本銀行再無向借款人尋求償還款項，所得資產重新分類列入其他帳目。所得資產按於所得日期出售貸款之帳面值減其後之任何減值虧損 (見附註2(i)) 列帳。源自所得資產之收益於收益表中確認。

(e) Advances and doubtful debts (continued)

(iii) Advances on which interest is being suspended

Interest suspended on doubtful debts is netted in the balance sheet against “Advances to customers” and accrued interest receivable in “Accrued interest and other accounts”. Amounts received are applied to the repayment of outstanding indebtedness, with any surplus used to recover any specific provisions and then suspended interest.

(iv) Repossessed assets or assets acquired under lending agreements (“acquired assets”)

Reposessed assets and acquired assets continue to be reported as advances if the advance has not been fully written off and the Bank is seeking recovery from both the borrower and amounts to be generated from the reposessed assets or the acquired assets. The advance is recorded at the expected recoverable amount and the specific provision is adjusted. Any subsequent changes in the values of the reposessed assets or acquired assets are recorded as a movement in specific provision. Any income derived from reposessed assets and acquired assets is recognised as a reduction in the advance balance.

Acquired assets where it is intended to achieve an orderly realisation and the Bank is no longer actively seeking repayment from the borrower are reclassified to other accounts. The assets acquired are recorded at the carrying value of the advance disposed of at the date of the acquisition less any subsequent impairment losses (Note 2(i)). Income derived from acquired assets is recognised in the income statement.

2 主要會計政策 (續) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(f) 融資租賃

凡將資產擁有權之風險及收益絕大部份轉讓予承租人之租賃均列作融資租賃。

倘資產乃按融資租賃出租，租賃投資淨額將於資產負債表中列作客戶貸款。租賃款項之財務收入於租賃期內記入收益表，以便每一個會計期間之未償付租賃投資淨額計出之每期回報率大致相若。

(g) 證券投資

本集團及本銀行之證券投資(在附屬公司及聯營公司之投資除外)政策如下：

- (i) 本集團及／或本銀行有能力及打算持有至到期之有期債務證券乃列為持至到期證券。持至到期證券在資產負債表內按攤銷成本扣除任何永久減值準備後入帳。當預期該等帳面值未能全數被彌償，有關撥備將作支出於收益表中確認。

持至到期證券之變現溢利或虧損均於產生時計入收益表中。

- (ii) 持作買賣用途的證券乃按公平價值列入資產負債表。公平價值之變動於出現時在收益表內確認。當購入證券之主要目的在於從短期價格波動或證券商之保證金中賺取利潤，即可列為持作買賣用途的證券。

(f) Finance leases

Leases under which substantially all the risks and benefits of ownership are transferred to lessees are classified as finance leases.

Where assets are leased out under finance leases, an amount representing the net investment in the lease is included in the balance sheet as advances to customers. Finance income implicit in the lease payments is credited to the income statement over the period of the leases so as to produce an approximately constant periodic rate of return on the outstanding net investment in the leases for each accounting period.

(g) Investments in securities

The Group's and the Bank's policies for investments in securities other than investments in subsidiaries and associated companies are as follows:

- (i) Dated debt securities that the Group and/or the Bank have the ability and intention to hold to maturity are classified as held-to-maturity securities. Held-to-maturity securities are stated in the balance sheet at amortised cost less any provisions for diminution in value. Provisions are made when carrying amounts are not expected to be fully recovered and are recognised as an expense in the income statement.

Profits or losses on realisation of held-to-maturity securities are accounted for in the income statement as they arise.

- (ii) Trading securities are stated in the balance sheet at fair value. Changes in fair value are recognised in the income statement as they arise. Securities are presented as trading securities when they were acquired principally for the purpose of generating a profit from short term fluctuations in price or dealer's margin.

2 主要會計政策 (續) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(g) 證券投資 (續)

- (iii) 非持作買賣用途的證券乃按公平價值列入資產負債表。公平價值之變動在已出售、領取或以其他方式處理之證券後在投資重估儲備中確認，或直至在客觀證據顯示證券價值已削減，屆時有關之累積盈虧會於收益表中確認。
- (iv) 因減值而由投資重估儲備撥往收益表之金額，在導致削減價值之情況及事件不再存在及有具說服力之證據顯示新情況及事件在可見將來將持續撥回。
- (v) 出售證券投資之盈虧在出現時計入收益表內。如屬非持作買賣用途的證券，損益包括任何之前在投資重估儲備內就該證券所持有之金額。

(h) 固定資產及折舊

固定資產以成本值或估值減減值虧損(見附註2(i))及累計折舊列帳。折舊乃按資產之估計可使用年期予以攤銷。

租賃土地按未到期租約年期以直線法予以折舊。物業乃按每年2%或按未到期租約年期計算(以較高者為準)予以折舊。

傢俬、裝置及設備乃按其估計可使用年期(一般介乎3至10年)予以折舊。

(g) Investments in securities (continued)

- (iii) Non-trading securities are stated in the balance sheet at fair value. Changes in fair value are recognised in the investment revaluation reserve until the security is sold, collected, or otherwise disposed of, or until there is objective evidence that the security is impaired, at which time the relevant cumulative gain or loss is recognised in the income statement.
- (iv) Transfers from the investment revaluation reserve to the income statement as a result of impairments are reversed when the circumstances and events that led to the impairment cease to exist and there is persuasive evidence that the new circumstances and events will persist for the foreseeable future.
- (v) Profits or losses on disposal of investments in securities are accounted for in the income statement as they arise. In the case of non-trading securities, the profit and loss includes any amount previously held in the investment revaluation reserve in respect of that security.

(h) Fixed assets and depreciation

Fixed assets are stated at cost or valuation less impairment losses (Note 2(i)) and less accumulated depreciation calculated to write off the assets over the estimated useful lives.

Leasehold land is depreciated over the unexpired terms of the leases on a straight-line basis. Premises are depreciated at the higher of 2% per annum or over the unexpired terms of the leases.

Furniture, fixtures and equipment are depreciated over their estimated useful lives, which are generally between 3 to 10 years.

2 主要會計政策 (續) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(h) 固定資產及折舊 (續)

本集團之若干租賃土地物業已計入董事經參考於一九八九年十一月進行之獨立專業估值而作出之估值內。重估產生之盈餘已計入重估儲備內。重估後對重估物業之添置已按成本值入帳。並無重估之物業已按成本值入帳。於一九八九年十一月重估產生之重估儲備，在本銀行於一九九一年六月贖回其「A」及「B」優先股時，轉撥至資本贖回儲備內。

在編製此等財務報告時，因應香港會計師公會發出之《會計實務準則》第17條第80段中「房地產、廠房及設備」之過渡規則，該等物業並無於結算日重估至公平值。董事現不擬於日後重估該等物業。

倘可確認固定資產之已確認結算日後開支可為本集團帶來未來經濟效益（即超越現有資產原本所評估之標準表現），則計入資產之帳面值。所有其他結算日後開支則於產生時確認為期內開支。

因棄用或出售固定資產所產生之盈虧乃根據該資產之估計出售所得款項淨額及該資產之帳面值之差額計算，並於棄用或出售當日於收益表中確認。

(h) Fixed assets and depreciation (continued)

Certain of the Group's leasehold land and premises have been included at Directors' valuation made having regard to independent professional valuations carried out in November 1989. The surplus arising on revaluation was credited to the revaluation reserve. Additions to revalued premises made subsequent to the revaluation are included at cost. Premises which have not been the subject of revaluation are included at cost. The revaluation reserve arising from the November 1989 revaluation was transferred to the capital redemption reserve when the Bank redeemed its "A" and "B" preference shares in June 1991.

In preparing these financial statements, advantage has been taken of the transitional provisions in paragraph 80 of the Statement of Standard Accounting Practice 17 "Property, Plant and Equipment" issued by the HKSA with the effect that premises have not been revalued to fair value at the balance sheet date. It is not the Directors' present intention to revalue the premises in the future.

Subsequent expenditure relating to a fixed asset that has already been recognised is added to the carrying amount of the assets when it is probable that future economic benefits, in excess of the originally assessed standard of performance of the existing asset, will flow to the Group. All other subsequent expenditure is recognised as an expense in the period in which it is incurred.

Gains or losses arising from the retirement or disposal of fixed assets are determined as the difference between the estimated net disposal proceeds and the carrying amount of the assets and are recognised in the income statement on the date of retirement or disposal.

2 主要會計政策 (續) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(i) 資產減值

本集團於每個結算日均會審核其內部及外間資料，以確定是否有跡象顯示附屬公司及聯營公司之固定資產、所得資產及投資可能遭受任何減值。

倘若發現任何減值跡象，則本集團會估計該資產之可收回款額。倘資產或其現金產生單位之帳面值高於可收回款額，則確認為減值虧損。

資產之可收回款額是其售價淨額及使用價值二者之較高者。於評估使用價值時，會把估計未來現金流量按現有市值評估之貨幣時間價值及特有風險的稅前折扣率折實為現在價值。倘某些資產不能大部份地獨立於其他資產產生現金流量，其可收回款項則取決於可獨立地產生現金流量的最少資產組合（即現金產生單位）。

倘用作釐定可收回款額之估計有所變動，則減值虧損會被撥回。減值虧損之撥回不可超越有關資產未於過往年度被確認為並無出現減值虧損之帳面值。減值虧損之撥回乃於確認年度計入收益表內。

(i) Impairment of assets

Internal and external sources of information are reviewed at each balance sheet date to identify indications that fixed assets, acquired assets and investments in subsidiaries and associated companies may be impaired.

If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated. An impairment loss is recognised whenever the carrying amount of an asset or its cash-generating unit exceeds its recoverable amount.

The recoverable amount of an asset is the greater of its net selling price and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of the time value of money and the risks specific to the asset. Where there are assets that do not generate cash flows largely independent of those from other assets, recoverable amounts are determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e. a cash-generating unit).

An impairment loss is reversed if there has been a change in the estimates used to determine the recoverable amount. A reversal of impairment loss is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. Reversals of impairment losses are credited to the income statement in the year in which the reversals are recognised.

2 主要會計政策 (續) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(j) 收益確認

當經濟收益很可能流入本集團，而收入及成本(倘適用)能可靠地計算時，收益會於收益表確認如下：

(i) 利息收入

利息收入及支出乃以未償還本金及適用利率按時間劃分基準而應予累算，惟利息計入暫記帳戶之呆帳除外，而有關利息則於資產負債表中與有關結餘沖銷。費用收入及支出於賺取或產生時予以確認。

來自定期債務證券之利息收入於應計時確認，並經攤銷收購時之溢價或折讓而調整，以於自購買日期起至到期日止期間達至一個穩定之回報率。

(ii) 費用及佣金收入

費用及佣金收入乃本集團提供財務服務，包括現金管理服務、經紀服務、投資顧問及財務策劃、投資銀行服務、項目及結構性融資交易以及資產管理服務等所得收入。費用及佣金收入於相關服務提供時確認，惟為支付持續向客戶提供服務之成本而收取、或為客戶承擔風險、或屬利息性質之費用則除外。在該等情況下，費用會於承擔成本或風險或計算為利息收入之會計期間確認為收入。

(j) Revenue recognition

Provided that it is probable that the economic benefits will flow to the Group and the revenue and costs, if applicable, can be measured reliably, revenue is recognised in the income statement as follows:

(i) Interest income

Interest income and expenses are accrued on a time-apportioned basis on the principal outstanding and at the rate applicable except in the case of doubtful debts where interest is credited to a suspense account which is netted in the balance sheet against the relevant balances. Fee income and expenses are recognised when earned or incurred.

Interest income from dated debt securities is recognised as it accrues, as adjusted by the amortisation of the premium or discount on acquisition, so as to achieve a constant rate of return over the period from the date of purchase to the date of maturity.

(ii) Fee and commission income

Fee and commission income arises on financial services provided by the Group including cash management services, brokerage services, investment advice and financial planning, investment banking services, project and structured finance transactions, and asset management services. Fee and commission income is recognised when the corresponding service is provided, except where the fee is charged to cover the costs of continuing service to, or risk borne for, the customer, or is in the nature of interest. In these cases, the fee is recognised as income in the accounting period in which the costs or risks are incurred or is accounted for as interest income.

2 主要會計政策 (續) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(j) 收益確認 (續)

(iii) 股息收入

上市投資之股息於該等投資之股價為除息報價時予以確認。

非上市投資之中期股息於受投資公司董事宣派該等股息時予以確認；非上市投資之末期股息於受投資公司股東批准董事在股東大會上建議之股息時予以確認。

(iv) 源自營運租賃之租金收入

營運租賃項下之應收租金收入於會計期間內按租賃年期以等額分期於收益表中確認，惟倘可選擇之其他基準更有效列示產生自己租賃資產之盈利模式則除外。已獲授之租賃優惠乃列為整體總額減應收租賃款項之一部份，並於收益表中確認。或然租金於賺取租金之會計期間於收益表中確認。

(k) 營運租賃

倘本集團使用營運租賃資產，租賃之款項於會計期間內按租賃年期以等額分期記入收益表中，惟倘可選擇之其他基準更能列示產生自己租賃資產之盈利模式則除外。已獲取之租賃優惠乃按整體總額減租賃款項，並於收益表中確認。

(j) Revenue recognition (continued)

(iii) Dividend income

Dividends from listed investments are recognised when the share price of such investments is quoted ex-dividend.

Interim dividends from unlisted investments are recognised when the directors of the investee companies declare such dividends; final dividends from unlisted investments are recognised when the shareholders of the investee companies approve the dividends proposed by the directors at the general meeting.

(iv) Rental income from operating leases

Rental income receivable under operating leases is recognised in the income statement in equal instalments over the accounting periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the leased asset. Lease incentives granted are recognised in the income statement as an integral part of the aggregate net lease payments receivable. Contingent rentals are recognised as income in the accounting period in which they are earned.

(k) Operating lease charges

Where the Group has the use of assets under operating leases, payments made under the leases are charged to the income statement in equal instalments over the accounting periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the leased asset. Lease incentives received are recognised in the income statement as an integral part of the aggregate net lease payments made.

2 主要會計政策 (續) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(I) 所得稅

- (i) 本年度之所得稅包括現稅項及遞延稅項資產及負債之變動。現稅項及遞延稅項資產及負債之變動於收益表確認，不包括與直接確認為股本之項目相關者，在此情況下，該等變動則會被確認為股本。
- (ii) 現稅項乃預期於本年度就應課稅收入按於結算日已立例制定或已實質立例制定之稅率計算之應付稅項，以及過往年度應繳稅項之任何調整。
- (iii) 遞延稅項資產及負債乃來自可扣稅或應課稅暫時性差異，即因資產及負債分別就財務報告及稅基而言之帳面值之間的差異而產生。遞延稅項資產亦因未動用稅項虧損及未動用稅項抵免而產生。

除因首初確認影響會計或應課稅溢利之資產或負債而產生之暫時差異外，所有遞延稅項負債及遞延稅項資產當其甚有可能用於抵銷未來應課稅溢利時均會予以確認。

遞延稅項確認額乃按資產及負債之帳面值之預期變現或支付形式，按於結算日已立例制定或已實質立例制定之稅率計算。遞延稅項資產及負債不作折讓。

(I) Income tax

- (i) Income tax for the year comprises current tax and movements in deferred tax assets and liabilities. Current tax and movements in deferred tax assets and liabilities are recognised in the income statement except to the extent that they relate to items recognised directly in equity, in which case they are recognised in equity.
- (ii) Current tax is the expected tax payable on the taxable income for the year, using tax rates enacted or substantively enacted at the balance sheet date, and any adjustment to tax payable in respect of previous years.
- (iii) Deferred tax assets and liabilities arise from deductible and taxable temporary differences respectively, being the differences between the carrying amounts of assets and liabilities for financial reporting purposes and their tax bases. Deferred tax assets also arise from unused tax losses and unused tax credits.

Apart from the temporary differences arising from the initial recognition of assets or liabilities that affect neither accounting nor taxable profit, all deferred tax liabilities, and all deferred tax assets to the extent that it is probable that future taxable profits will be available against which the asset can be utilised, are recognised.

The amount of deferred tax recognised is measured based on the expected manner of realisation or settlement of the carrying amount of the assets and liabilities, using tax rates enacted or substantively enacted at the balance sheet date. Deferred tax assets and liabilities are not discounted.

2 主要會計政策 (續) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(I) 所得稅 (續)

遞延稅項資產之帳面值乃於各結算日被重新審閱，對預期不再有足夠之應課稅溢利以供有關稅項得益動用，則予扣減，倘若有可能獲得足夠之應課稅溢利，則任何有關扣減均會被撥回。

(iv) 現稅項結餘及遞延稅項結餘以及有關變動，均會個別呈列及不作抵銷。如(及僅在)本銀行或本集團擁有法律強制執行權將現稅項資產抵銷現稅項負債，並在下列其他條件達成之情況下，現稅項資產方會與現稅項負債抵銷，以及遞延稅項資產會與遞延稅項負債抵銷：

- 如屬現稅項資產及負債，本銀行或本集團擬以淨值基準支付或同時變現資產並支付負債；或
- 有關的遞延稅項資產及負債，為同一稅務機關對以下機構徵收所得稅所產生：
 - 同一個應課稅實體；或
 - 不同的應課稅實體，在未來每一個預計實現重大遞延稅項的期間，該實體計劃以淨額形式結算現稅項資產及負債或兩者同時收回及償還。

(I) Income tax (continued)

The carrying amount of a deferred tax asset is reviewed at each balance sheet date and is reduced to the extent that it is no longer probable that sufficient taxable profit will be available to allow the related tax benefit to be utilised. Any such reduction is reversed to the extent that it becomes probable that sufficient taxable profit will be available.

(iv) Current tax balances and deferred tax balances, and movements therein, are presented separately from each other and are not offset. Current tax assets are offset against current tax liabilities, and deferred tax assets against deferred tax liabilities if, and only if, the Bank or the Group has the legal enforceable right to set off current tax assets against current tax liabilities and the following additional conditions are met:

- in the case of current tax assets and liabilities, the Bank or the Group intends either to settle on a net basis, or to realise the asset and settle the liability simultaneously; or
- in the case of deferred tax assets and liabilities, if they relate to income taxes levied by the same taxation authority on either:
 - the same taxable entity; or
 - different taxable entities, which, in each future period in which significant amounts or deferred tax liabilities or assets are expected to be settled or recovered, intend to realise the current tax assets and settle the current tax liabilities on a net basis or to realise and settle simultaneously.

2 主要會計政策 (續) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(m) 僱員福利

- (i) 薪酬、每年花紅、有薪年假及本集團非現金福利成本於本集團僱員提供有關服務之年度內累計。倘延遲付款或清償將會帶來嚴重影響，該等金額須按現值列帳。
- (ii) 香港強制性公積金計劃條例項下規定的強制性公積金供款於產生時在收益表中確認為開支。
- (iii) 本集團有關定額退休福利計劃之責任透過估計僱員於現時或之前期間就彼等所提供之服務而獲得之日後福利金額根據每項計劃分開計算；該福利乃貼現以釐定現值，並於任何計劃資產之公平價值中扣減。貼現率乃直至到期日年期約等於本集團責任之期限之優質企業債券於結算日之收益率。貼現率乃由合資格精算師以預測單位積分方法計算。

當某計劃之福利有所改善時，有關僱員之過往服務所增加福利之部份於直至該等福利予以歸屬止之平均期間以直線法於收益表中確認為開支。倘該等福利立即予以歸屬，開支立即於收益表中確認。

(m) Employee benefits

- (i) Salaries, annual bonuses, paid annual leave and the cost to the Group of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees of the Group. Where payment or settlement is deferred and the effect would be material, these amounts are stated at their present value.
- (ii) Contributions to Mandatory Provident Funds as required under the Hong Kong Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance are recognised as an expense in the income statement as incurred.
- (iii) The Group's net obligation in respect of defined benefit retirement plans is calculated separately for each plan by estimating the amount of future benefit that employees have earned in return for their service in the current and prior periods; that benefit is discounted to determine the present value, and the fair value of any plan assets is deducted. The discount rate is the yield at the balance sheet date on high quality corporate bonds that have maturity dates approximating the terms of the Group's obligations. The calculation is performed by a qualified actuary using the projected unit credit method.

When the benefits of a plan are improved, the portion of the increased benefit relating to past service by employees is recognised as an expense in the income statement on a straight-line basis over the average period until the benefits become vested. To the extent that the benefits vest immediately, the expense is recognised immediately in the income statement.

2 主要會計政策 (續) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(m) 僱員福利 (續)

就計算本集團於計劃中之責任時，在任何累計未確認精算損益超逾定額福利供款之現值或計劃資產之公平價值(以較大者為準)之10%之規限下，該部份於參與計劃之僱員之預期平均所餘工作年期內在收益表中確認。否則，精算損益不予確認。

倘所計算之本集團供款淨額為負數，所確認之資產僅限於任何未確認精算虧損及過往服務成本以及計劃之任何日後退款現值或計劃之日後供款扣減之總淨額。

- (iv) 終止福利當(及僅在)本集團可充份證明其終止僱用或因有周詳正式計劃(該計劃並不可能撤銷)自願裁減冗員時予以確認。

(n) 外幣換算

年內之外幣交易均以交易當日之匯率換算為港元。以外幣為單位之貨幣資產及負債均按結算日之匯率換算為港元。匯兌損益均納入收益表內。

(o) 現金及等同現金項目

現金及等同現金項目包括手頭現金、銀行及其他金融機構之存款以及即時可轉換作已知現金款項及須受不重大的價值變動風險限制並於收購後三個月內到期之短期、高流通性投資。

(m) Employee benefits (continued)

In calculating the Group's obligation in respect of a plan, to the extent that any cumulative unrecognised actuarial gain or loss exceeds ten percent of the greater of the present value of the defined benefit obligation and the fair value of plan assets, that portion is recognised in the income statement over the expected average remaining working lives of the employees participating in the plan. Otherwise, the actuarial gain or loss is not recognised.

Where the calculation of the Group's net obligation results in a negative amount, the asset recognised is limited to the net total of any unrecognised actuarial losses and past service costs and the present value of any future refunds from the plan or reductions in future contributions to the plan.

- (iv) Termination benefits are recognised when, and only when, the Group demonstrably commits itself to terminate employment or to provide benefits as a result of voluntary redundancy by having a detailed formal plan which is without realistic possibility of withdrawal.

(n) Translation of foreign currencies

Transactions in foreign currencies during the year are translated into Hong Kong dollars at the rates of exchange ruling at the transaction dates. Monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are translated into Hong Kong dollars at the exchange rates ruling at the balance sheet date. Exchange gains and losses are included in the income statement.

(o) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash on hand, placements with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

2 主要會計政策 (續) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(p) 衍生工具

衍生工具指價值視乎一項或以上有關資產或指數而定之財務合約。衍生工具包括本集團及本銀行於外匯、利率及股票市場承擔之期貨、遠期、掉期及期權合約。

衍生工具之計算方法須視乎該等交易是否作為買賣用途或資產及負債組合管理之部份而定。

(i) 用作買賣用途之衍生工具

買賣交易包括就市場莊家活動、服務客戶所需及自營買賣目的以及作為任何有關對沖而進行之交易。

用作買賣用途之交易按市價計值，而所產生之收益或虧損，經撥付遞延未賺信貸保證金及日後服務費後於收益表中確認為買賣溢利或虧損。該等交易之未變現收益計入資產負債表之「應計利息及其他帳目」內。該等交易之未變現虧損計入「其他帳目及撥備」。倘有合法抵銷權，則可予對銷計算淨額。

並非於交易所買賣之衍生工具之公平價值，經考慮目前市況及交易對方目前之信譽後按假設於結算日終止合約時本集團可收取或支付之金額估計。

(p) Derivatives

Derivatives refer to financial contracts whose value depends on the value of one or more underlying assets or indices. Derivatives include futures, forward, swap and option contracts undertaken by the Group and the Bank in the foreign exchange, interest rate and equity markets.

The accounting for derivatives is dependent upon whether the transactions are undertaken for trading purposes or as part of the management of asset and liability portfolios.

(i) Derivatives used for trading purposes

Trading transactions include transactions undertaken for market making, to service customers' needs and for proprietary purposes, as well as any related hedges.

Transactions undertaken for trading purposes are marked to market and the gain or loss arising is recognised in the income statement as trading profits or losses, after appropriate deferrals for unearned credit margin and future servicing costs. Unrealised gains on transactions are included in "Accrued interest and other accounts" in the balance sheet. Unrealised losses on transactions are included in "Other accounts and liabilities". Netting is applied where a legal right of set-off exists.

The fair value of derivatives that are not exchange-traded is estimated at the amount that the Group would receive or pay to terminate the contract at the balance sheet date taking into account current market conditions and the current creditworthiness of the counterparties.

2 主要會計政策 (續) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(p) 衍生工具 (續)

- (ii) 用作資產及負債管理目的之衍生工具

合資格用作對沖之衍生工具按有關資產、負債或持倉淨額之同等基準估值。任何溢利或虧損按有關資產、負債或持倉淨額之相同基準確認。

在以下情況下出現對沖關係

- 於對沖開始時，已有正式對沖文件；
- 預期對沖非敘有效；
- 對沖之效力可可靠量度；
- 於整個報告期間，對沖均非敘有效；及
- 就預測交易之對沖而言，該交易極可能出現，且可能面對現金流量之風險，因而最終影響溢利或虧損淨額。

利率掉期亦被用作綜合變動金融工具之利率特色。合資格作為綜合變動之利率掉期按相對收入或利息開支視作利息收入或利息開支以應計基準列帳。

於終止對沖衍生工具時產生之任何收益或虧損按已終止合約之餘下原有年期於收益表中攤銷。倘有關資產、負債或持倉出售或終止，對沖衍生工具重新分類為買賣，並透過收益表按市價計值。倘出現合法抵銷權，則可予對銷計算淨額。

(p) Derivatives (continued)

- (ii) Derivatives used for asset and liability management purposes

Derivatives that qualify as hedges are valued on an equivalent basis to the underlying assets, liabilities or net positions which they are hedging. Any profit or loss is recognised on the same basis as that arising from the related assets, liabilities or net positions.

A hedging relationship exists when

- at inception of the hedge there is formal documentation of the hedge;
- the hedge is expected to be highly effective;
- the effectiveness of the hedge can be reliably measured;
- the hedge is highly effective throughout the reporting period; and
- for hedges of a forecast transaction, the transaction is highly probable and presents an exposure to variations in cash flows that could ultimately affect net profit or loss.

Interest rate swaps are also used to alter synthetically the interest rate characteristics of financial instruments. Interest rate swaps that qualify as synthetic alteration are accounted on an accruals basis with the related income and expense treated as interest income or interest expense.

Any gain or loss on termination of hedging derivatives is amortised to the income statement over the remaining original life of the terminated contract. Where the underlying asset, liability or position is sold or terminated, the hedging derivative is redesignated as trading and is marked to market through the income statement. Netting is applied where a legal right of set-off exists.

2 主要會計政策 (續) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(q) 撥備及或然負債

撥備乃於本集團因過往事件引致之法律或推定承擔而可能需要付出經濟效益以解決承擔及能對此作出可靠估計。倘貨幣時間價值乃屬重大，撥備則以預計用以解決承擔之現值開支列帳。

倘可能須付出經濟效益之需求，或金額未能可靠估計，有關承擔則披露為或然負債，除非付出經濟效益之可能性是極微。僅在出現或不出現一項或以上日後事故之情況下方能確認之可能承擔亦披露為或然負債，除非損失經濟利益之可能性是極微。

(r) 關連各方

按本財務報告的目的，若本集團有能力直接或間接控制或重大影響該方之財務及營運決策，或相反地該方能控制及重大影響本集團，或兩者互相控制及重大影響的情況下，該方便被考慮為與本集團有關的關連各方。關連各方可以為個人或機構。

(s) 分項報告

分項乃指本集團可區分部分，包括提供之服務(業務分項)或提供服務之特定經濟環境(區域分項)，均受有別於其他分項之風險及利益所限。

根據本集團之內部財務報告，本集團選擇業務分項資料為主要報告形式，而區域分項資料則為次選報告形式。

(q) Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Group has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate of the amount can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

(r) Related parties

For the purposes of these financial statements, parties are considered to be related to the Group if the Group has the ability, directly or indirectly, to control the party or exercise significant influence over the party in making financial and operating decisions, or vice versa, or where the Group and the party are subject to common control or common significant influence. Related parties may be individuals or entities.

(s) Segment reporting

A segment is a distinguishable component of the Group that is engaged in providing services (business segment), or in providing services within a particular economic environment (geographical segment), which is subject to risks and rewards that are different from those of other segments.

In common with the Group's internal financial reporting, the Group has chosen business segment information as the primary reporting format and geographical segment information as the secondary reporting format.

2 主要會計政策 (續) SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES (continued)

(s) 分項報告 (續)

分項收益、開支、業績、資產及負債均包括直接劃分入該區分項之項目或可合理劃分為該項之項目。諸如資產分項可包括客戶貸款、證券投資、銀行同業放款、房地產及設備。分項收益、開支、資產及負債乃於集團間結算前釐定及集團間交易，則予以抵銷作為綜合處理之部分，惟集團企業間之有關集團間結餘及交易乃為單一分項。分項間定價乃按給予外間人士之相似條款釐定。

分項資本開支乃指期內因收購預計可使用超過一段時期之分項資產(包括有形及無形資產)所產生之總成本。

(s) Segment reporting (continued)

Segment revenue, expenses, results, assets and liabilities include items directly attributable to a segment as well as those that can be allocated on a reasonable basis to that segment. For example segment assets may include loans and advances to customers, investment securities, interbank placements, premises and equipment. Segment revenue, expenses, assets and liabilities are determined before intra-group balances and intra-group transactions are eliminated as part of the consolidation process, except to the extent that such intra-group balances and transactions are between group enterprises within a single segment. Inter-segment pricing is based on similar terms as those available to other external parties.

Segment capital expenditure is the total cost incurred during the period to acquire segment assets (both tangible and intangible) that are expected to be used for more than one period.

3 會計政策之改動 CHANGE IN ACCOUNTING POLICIES

於過往年度，遞延稅項負債乃就收入及支出之會計及稅務處理間之所有重大時差(預期合理地可能於可見將來實現)產生之稅項影響以負債法計提撥備。遞延稅項資產於在無合理疑問下保證可實現時方予確認。由二零零三年一月一日起，為符合香港會計師公會頒佈之經修訂會計實務準則第12號，本集團就遞延稅項採納新政策(見附註2(i))。由於採納此項會計政策，本集團於本年度之溢利增加4,033,000港元(二零零二年(重報)：減少4,894,000港元)，而於年底之資產淨值則上升948,000港元(二零零二年(重報)：1,449,000港元)。

新會計政策已追溯應用，而保留溢利及儲備之期初結餘以及比較資料已按股本變動之綜合報告表所披露之前期數額調整。

In prior years, deferred tax liabilities were provided using the liability method in respect of the taxation effect arising from all material timing differences between the accounting and tax treatment of income and expenditure, which were expected with reasonable probability to crystallise in the foreseeable future. Deferred tax assets were not recognised unless their realisation was assured beyond reasonable doubt. With effect from 1 January 2003, in order to comply with the revised Statement of Standard Accounting Practice 12 issued by the HKSA, the Group adopted a new policy for deferred tax as set out in Note 2(i). As a result of the adoption of this accounting policy, the Group's profit for the year has been increased by HK\$4,033,000 (2002 (as restated): reduced by HK\$4,894,000) and the net assets as at the year-end have been increased by HK\$948,000 (2002 (as restated): HK\$1,449,000).

The new accounting policy has been adopted retrospectively, with the opening balances of retained profits and reserves and the comparative information adjusted for the amounts relating to prior periods as disclosed in the consolidated statement of changes in equity.

4 利息收入 INTEREST INCOME

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003	二零零二年 2002
		千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000
			(重報) (Restated)
上市投資之利息收入	Interest income on listed investments	13,715	80,580
非上市投資之利息收入	Interest income on unlisted investments	149,225	68,956
其他利息收入	Other interest income	784,846	958,172
		947,786	1,107,708

5 其他營運收入 OTHER OPERATING INCOME

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003	二零零二年 2002
		千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000
			(重報) (Restated)
費用及佣金收入	Fees and commission income	127,495	142,525
減：費用及佣金支出	Less: Fee and commission expense	(8,879)	(9,483)
費用及佣金收入淨額	Net fees and commission income	118,616	133,042
上市投資之股息收入	Dividend income from listed investments	1,314	1,160
非上市投資之股息收入	Dividend income from unlisted investments	3,360	2,630
外匯交易收入減虧損	Gains less losses from dealing in foreign currencies	13,645	8,821
證券買賣交易收入減虧損	Gains less losses from dealing in trading securities	2,899	1,922
其他買賣交易收入減虧損	Gains less losses from other dealing activities	39,572	4,308
租金收入	Rental income	13,266	12,313
其他	Others	9,255	9,698
		201,927	173,894

6 營運支出 OPERATING EXPENSES

主要營運支出載列如下：

The major items which comprise operating expenses are as follows:

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
僱員成本	Staff costs		
定額供款計劃供款	Contributions to defined contribution scheme	407	283
定額福利計劃支出 (附註34)	Defined benefit scheme expense (Note 34)	11,969	11,264
退休成本	Retirement costs	12,376	11,547
薪金及其他僱員成本	Salaries and other staff costs	225,099	213,799
		237,475	225,346
房地產及其他固定資產	Premises and other fixed assets		
— 房地產租金	— Rental of premises	19,529	17,799
— 折舊	— Depreciation	54,919	53,606
— 其他	— Others	15,154	14,150
核數師酬金	Auditors' remuneration	1,626	1,353
其他營運支出	Other operating expenses		
— 業務推廣	— Business promotion	24,019	21,493
— 法律顧問費用	— Legal and professional fees	16,239	13,980
— 通訊	— Communication	17,396	16,485
— 電子資料處理及電腦系統	— Electronic data processing and computer systems	59,287	54,587
— 其他	— Others	43,200	38,066
		488,844	456,865

7 董事酬金 DIRECTORS' REMUNERATION

(a) 根據香港《公司條例》第161條規定披露之董事酬金總額如下：

(a) The aggregate remuneration of the directors disclosed pursuant to section 161 of the Hong Kong Companies Ordinance is as follows:

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
董事袍金*	Directors' fees*	6,017	3,355
底薪及其他津貼	Basic salaries and other allowances	14,822	14,823
退休金供款	Contributions to pension scheme	1,068	984
酌情花紅	Discretionary bonuses	2,059	1,981
		23,966	21,143

本年度已付及應付獨立非執行董事之袍金合共2,987,315*港元(二零零二年：1,290,666港元)納入董事酬金內。

Included in directors' remuneration were fees of HK\$2,987,315* (2002: HK\$1,290,666) paid and payable to the independent non-executive directors in respect of the year.

* 董事袍金增加，主要由於成立獨立董事委員會，以考慮由富邦金控提出收購本銀行之條款及向本銀行股東提供推薦意見所致。獨立董事委員會成員可獲取酬金合共1,050,000港元。董事袍金餘下之差額乃由於二零零二年八月薪酬安排有所變動而產生，有關變動導致於二零零二年之應計袍金由於二零零一年之2,030,067港元降至1,290,666港元。

* The increase in directors' fees was mainly attributable to the set up of the Independent Board Committee to consider the terms of acquisition of the Bank offered by Fubon Financial and make recommendations to the shareholders of the Bank. Members of the Independent Board Committee are entitled to remuneration of HK\$1,050,000 in aggregate. The remaining difference in directors' fees resulted from a change in remuneration arrangements in August 2002 which had the effect of reducing the fees accrued in 2002 to HK\$1,290,666 from HK\$2,030,067 in 2001.

7 董事酬金 (續) DIRECTORS' REMUNERATION (continued)

- (b) 本集團董事之酬金總額的人數分佈如下：
(b) The number of directors of the Bank whose total remuneration fell within the following defined bands are as follows:

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003	二零零二年 2002
無 – 1,000,000港元	HK\$nil – HK\$1,000,000	7	8
1,000,001港元 – 1,500,000港元	HK\$1,000,001 – HK\$1,500,000	1	0
5,500,001港元 – 6,000,000港元	HK\$5,500,001 – HK\$6,000,000	0	1
6,000,001港元 – 6,500,000港元	HK\$6,000,001 – HK\$6,500,000	1	0
12,500,001港元 – 13,000,000港元	HK\$12,500,001 – HK\$13,000,000	1	1

8 薪酬最高人士 INDIVIDUALS WITH HIGHEST EMOLUMENTS

- (a) 本集團薪酬最高之5位人士中，2位 (二零零二年：2位) 為本銀行之董事，其薪酬已於附註7披露，餘下薪酬最高之3位 (二零零二年：3位) 人士之酬金總額如下：
(a) Among the five individuals whose emoluments were the highest in the Group, two (2002: two) were directors of the Bank whose emoluments are disclosed in Note 7. The aggregate emoluments of the remaining three (2002: three) highest paid individuals were as follows:

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003	二零零二年 2002
		千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000
底薪及其他津貼	Basic salaries and other allowances	8,504	7,814
退休計劃供款	Contributions to pension scheme	774	623
花紅	Bonuses	1,879	1,863
		11,157	10,300

8 薪酬最高人士 (續) INDIVIDUALS WITH HIGHEST EMOLUMENTS (continued)

- (b) 本集團薪酬最高之3位(二零零二年：3位)非董事僱員之酬金總額人數公佈如下：
- (b) The number of the three (2002: three) highest paid non-director employees of the Group whose total emoluments fell within the following bands are as follows:

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
2,500,001港元－3,000,000港元	HK\$2,500,001 – HK\$3,000,000	0	1
3,000,001港元－3,500,000港元	HK\$3,000,001 – HK\$3,500,000	1	0
3,500,001港元－4,000,000港元	HK\$3,500,001 – HK\$4,000,000	1	2
4,000,001港元－4,500,000港元	HK\$4,000,001 – HK\$4,500,000	1	0

9 壞帳及呆帳準備金調撥 CHARGE FOR BAD AND DOUBTFUL DEBTS

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
一般準備金	General provision		
– 貿易票據 (附註19)	– Trade bills (Note 19)	3	30
– 客戶貸款 (附註20)	– Advances to customers (Note 20)	(3,310)	(37,846)
		(3,307)	(37,816)
特別準備金	Specific provision		
– 客戶貸款之特別準備金淨額 (附註20)	– Net specific provision on advances to customers (Note 20)	190,020	376,791
		186,713	338,975

10 投資及根據貸款協議所得資產之撥備 PROVISION FOR INVESTMENTS AND ASSETS ACQUIRED UNDER LENDING AGREEMENTS

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
投資減值虧損撥回	Write back of impairment loss on investments	0	(3,471)
根據貸款協議所得資產之撥備	Provision for assets acquired under lending agreements	71,463	35,734
		71,463	32,263

11 出售非持作買賣用途證券之收益減虧損 GAINS LESS LOSSES FROM DISPOSAL OF NON-TRADING SECURITIES

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
前期已於重估儲備內確認之重估盈餘／(虧損)之變現(附註31)	Realisation of revaluation surplus/(deficit) previously recognised in revaluation reserve (Note 31)	2,210	(3,854)
年內利潤淨額	Net gain arising in current year	88,686	174,209
		90,896	170,355

12 稅項 TAXATION

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
現稅項 – 香港利得稅準備*	Current tax – Provision for Hong Kong Profits Tax*		
年內稅項	Tax for the year	13,698	5,053
過去年度之尚欠／(過多)準備	Under/(Over)-provision in respect of prior years	1,914	(8,523)
		15,612	(3,470)
遞延稅項	Deferred tax		
暫時性差異產生及轉回	Origination and reversal of temporary differences	(3,534)	4,894
於一月一日因稅率增加對遞延稅項結餘之影響	Effect of increase in tax rate on deferred tax balances at 1 January	(499)	0
		(4,033)	4,894
所得稅支出總額	Total income tax expense	11,579	1,424

12 稅項 (續) TAXATION (continued)

稅項支出與適用應課稅率計算之會計溢利間之對帳

Reconciliation between tax expense and accounting profit at applicable tax rate

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
除稅前溢利	Profit before taxation	149,717	221,868
稅前溢利之估計稅項，以稅務司法 適用之應課稅率計算*	Notional tax on profit before tax, calculated at the rates applicable to profits in the tax jurisdictions concerned*	26,201	35,499
非應課稅項收入之稅項影響	Tax effect on non-taxable revenue	(18,709)	(26,554)
非可扣減支出之稅項影響	Tax effect on non-deductible expenses	2,672	1,002
於一月一日因稅率增加對遞延稅項 結餘之影響	Effect of increase in tax rate on deferred tax balances at 1 January	(499)	0
過去年度之尚欠／(過多)準備	Under/(Over)-provision in prior years	1,914	(8,523)
實質稅項支出	Actual tax expense	11,579	1,424

* 於二零零三年三月，香港政府宣佈本集團在香港經營業務之利得稅由16%增加至17.5%。這項增幅已於編製二零零三年度本集團財務報告時列入帳目內。二零零三年度之香港利得稅準備因而按評估應課稅溢利之17.5% (二零零二年：16%) 計算。

* In March 2003, the Hong Kong Government announced an increase in the Profits Tax rate applicable to the Group's operations in Hong Kong from 16% to 17.5%. This increase is taken into account in the preparation of the Group's 2003 financial statements. Accordingly, the provision for Hong Kong Profits Tax for 2003 is calculated at 17.5% (2002: 16%) of the estimated assessable profits for the year.

13 股息 DIVIDENDS

股息宣派及派發

Dividends declared and proposed

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
已宣派中期股息每股4.00仙 (二零零二年：4.00仙)	Interim dividend declared and paid of 4.00 cents (2002: 4.00 cents) per share	46,886	46,886
年內已宣派特別股息26.00仙 (二零零二年：無)*	Special dividend declared during the year of 26.00 cents (2002: Nil cent) per share*	304,762	0
末期股息每股零仙 (二零零二年：於二零零三年 二月二十五日建議派發每股8.00仙)	Final dividend of Nil cent (2002: proposed on 25 February 2003, of 8.00 cents) per share	0	93,773
		351,648	140,659

上一財政年度於年內通過及派發之應佔股息

Dividends attributable to the previous financial year, approved and paid during the year

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
上一財政年度於年內通過及 派發之末期股息每股8.00仙 (二零零二年：7.00仙)	Final dividend in respect of the previous financial year, approved and paid during the year, of 8.00 cents (2002: 7.00 cents) per share	93,773	82,051

* 於二零零三年十二月十九日通過董事會決議案宣派二零零三年特別中期股息每股0.26港元，惟須待有關先決條件(定義見本銀行與富邦金控)於二零零三年十二月六日刊發之聯合公佈達成後(或獲豁免(如適用))方可作實。由於此特別中期股息未於該等財務報表中確認為應付股息。於二零零四年二月十日，該等先決條件已達成，而特別中期股息合共304,761,600港元已於二零零四年二月十六日派付。

* A Board resolution was passed on 19 December 2003 to declare a special interim dividend for 2003 of HK\$0.26 per share subject to the satisfaction (or, if applicable, waiver) of the Relevant Pre-Conditions (as referred to in the joint announcement dated 6 December 2003 made by the Bank and Fubon Financial). This special interim dividend is not recognised as a dividend payable in these financial statements. On 10 February 2004, these Pre-Conditions were satisfied and the special interim dividend totalling HK\$304,761,600 was paid on 16 February 2004.

14 每股盈利 EARNINGS PER SHARE

每股盈利乃按年內股東應佔溢利138,138,000港元(二零零二年(重報): 220,444,000港元)及於年內已發行普通股份1,172,160,000股(二零零二年: 1,172,160,000股)計算。銀行並無任何可兌換之資本貸款、期權或可兌換認股證以致對每股盈利構成攤薄之影響。

Earnings per share are calculated on profit attributable to shareholders of HK\$138,138,000 (2002 (restated): HK\$220,444,000) and on 1,172,160,000 (2002: 1,172,160,000) ordinary shares in issue during the year. There are no convertible loan capital, options or warrants outstanding which would cause a dilution effect on earnings per share.

15 股東應佔溢利 PROFIT ATTRIBUTABLE TO SHAREHOLDERS

股東應佔綜合溢利包括已計入銀行財務報告內有關之溢利111,260,000港元(二零零二年(重報): 211,138,000港元)。

The consolidated profit attributable to shareholders includes a profit of HK\$111,260,000 (2002 (restated): HK\$211,138,000) which has been dealt with in the financial statements of the Bank.

16 分項資料 SEGMENT REPORTING

分項資料乃根據本集團的業務及區域分類編製。由於集團之全部業務大體上集中在香港單一區域內，業務分項被揀選為基本報告形式。

本銀行及其附屬公司之主要業務為銀行經營及有關之財務服務。

零售消費銀行業務主要包括零售銀行業務、租購及租賃業務及信用卡業務。零售銀行業務主要包括存款戶口服務、住宅按揭及其他消費借貸。租購及租賃項目包括私人及企業設備、車輛及其他消費租賃合約及借貸。信用卡業務包括商戶服務及信用卡信貸服務。

企業銀行業務涵蓋貿易融資、銀團貸款及其他企業借貸。

投資銀行業務主要包括私人銀行業務、證券買賣、單位信託及保險服務。

財資活動包括外匯交易服務及存款和借貸之中央現金管理、證券交易活動管理，按管理層投資策略在貨幣市場進行投資與及本集團之整體資金管理。

物業管理業務包括管理及出售本集團收回及根據貸款協議所得之物業。

其他未被分配的項目主要包括中央管理單位、證券投資管理、房地產及物業管理及其他未能合適地分配於特定業務的活動。

Segment information is presented in respect of the Group's business and geographical segments. Business segment information is chosen as the primary reporting format because substantially all of the Group's business is attributable to a single geographical segment, Hong Kong.

The Bank and its subsidiaries are principally engaged in the provision of banking and related financial services.

Consumer Banking mainly comprises the retail banking, hire purchase and credit card businesses. Retail banking mainly comprises deposit account services, residential mortgage and other consumer lending. Hire purchase lending includes both personal and corporate equipment, auto and other consumer leasing contracts and lending. Credit card business comprises merchant acquiring and provision of credit card advances.

Corporate Banking business covers trade financing, syndicated loans and other corporate lending.

Investment Banking activities mainly comprise private banking activities, securities brokerage, unit trusts and insurance services.

Treasury activities are mainly the provision of foreign exchange services and centralised cash management for deposit taking and lending, management of trading securities, execution of management's investment strategies in money market investment instruments and the overall funding of the Group.

Real Estate is responsible for the management and orderly realisation of the Group's repossessed properties and properties acquired under lending agreements.

Unallocated items mainly comprise the central management unit, management of investments in securities, premises and property management and other activities which cannot be reasonably allocated to specific business segments.

16 分項資料 (續)

SEGMENT REPORTING (continued)

		本集團 The Group							
		零售消費 銀行	企業銀行	投資銀行	財資	物業管理 業務	跨業務 轉帳	總額	
		Consumer Banking	Corporate Banking	Investment Banking	Treasury	" Real Estate	* 未分類業務	Inter-segment Elimination	Consolidated
		千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000
二零零三年	2003								
源自外界客戶利息收入	Interest income from external customers	543,056	95,460	27,554	273,122	0	8,594	0	947,786
給予外界客戶利息支出	Interest expense to external customers	(253,920)	(26,732)	(22,605)	(38,848)	0	(1,767)	0	(343,872)
跨業務收入	Inter-segment income	279,548	0	20,918	0	0	0	(300,466)	0
跨業務支出	Inter-segment expense	(45,549)	(18,398)	0	(199,875)	(13,437)	(23,207)	300,466	0
淨利息收入	Net interest income	523,135	50,330	25,867	34,399	(13,437)	(16,380)	0	603,914
源自外界客戶其他營運溢利	Other operating revenue from external customers	84,382	14,111	56,961	35,552	12,293	7,507		210,806
跨業務溢利	Inter-segment revenue	0	0	0	0	0	35,153	(35,153)	0
費用及佣金支出	Fees and commission expenses	(596)	(72)	(1,354)	(6,327)	0	(530)		(8,879)
其他營運收入	Other operating income	83,786	14,039	55,607	29,225	12,293	42,130		201,927
營運收入	Operating income	606,921	64,369	81,474	63,624	(1,144)	25,750		805,841
營運支出	Operating expenses	(266,420)	(37,934)	(46,518)	(34,262)	0	(103,710)		(488,844)
跨業務支出	Inter-segment expenses	(31,186)	(1,041)	(2,263)	(663)	0	0	35,153	0
撥備及收益前經營溢利/(虧損)	Operating profit/(loss) before provisions and gains	309,315	25,394	32,693	28,699	(1,144)	(77,960)		316,997
壞帳及呆帳撥備	Charge for bad and doubtful debts	(163,616)	(20,056)	(2,225)	0	0	(816)		(186,713)
根據貸款協議所得資產之撥備	Provision for assets acquired under lending agreements	0	0	0	0	(71,463)	0		(71,463)
出售非持作買賣用途之證券收益減虧損	Gains less losses from disposal of non-trading securities	0	0	0	90,896	0	0		90,896
除稅前溢利/(虧損)	Profit/(loss) before taxation	145,699	5,338	30,468	119,595	(72,607)	(78,776)		149,717
所得稅	Income tax	0	0	0	0	0	(11,579)		(11,579)
股東應佔溢利/(虧損)	Profit/(Loss) attributable to shareholders	145,699	5,338	30,468	119,595	(72,607)	(90,355)		138,138
營運支出－折舊	Operating expenses – depreciation	(14,670)	(162)	(3,455)	(1,682)	0	(34,950)		(54,919)
業務資產	Segment assets	11,656,153	3,597,048	1,260,931	19,889,104	557,792			36,961,028
未分類資產*	Unallocated assets*								927,780
總資產	Total assets								37,888,808
業務負債	Segment liabilities	24,699,838	2,737,924	2,653,525	3,893,297	0			33,984,584
未分類負債*	Unallocated liabilities*								120,053
總負債	Total liabilities								34,104,637
年度內資本開支	Capital expenditure incurred during the year	7,308	2,253	790	12,460	0			22,811

16 分項資料 (續)

SEGMENT REPORTING (continued)

		本集團 The Group							
		零售消費 銀行	企業銀行	投資銀行	財資	"物業管理 業務	*未分類業務	跨業務 轉帳	總額
		Consumer Banking	Corporate Banking	Investment Banking	Treasury	Estate	* Unallocated	Inter-segment Elimination	Consolidated
		千港元	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
二零零二年	2002								
源自外界客戶利息收入	Interest income from external customers	638,870	153,529	27,840	275,650	0	11,819	0	1,107,708
給予外界客戶利息支出	Interest expense to external customers	(286,407)	(37,044)	(18,737)	(56,360)	0	(3,438)	0	(401,986)
跨業務收入	Inter-segment income	283,033	6,016	9,411	0	0	20,736	(319,196)	0
跨業務支出	Inter-segment expense	(74,199)	(55,048)	0	(177,377)	(12,572)	0	319,196	0
淨利息收入	Net interest income	561,297	67,453	18,514	41,913	(12,572)	29,117	0	705,722
源自外界客戶其他營運盈利	Other operating revenue from external customers	82,799	14,622	52,477	14,067	8,799	10,613		183,377
跨業務溢利	Inter-segment revenue	0	0	0	0	0	43,494	(43,494)	0
費用及佣金支出	Fees and commission expenses	(2,092)	(96)	(942)	(52)	0	(6,301)		(9,483)
其他營運收入	Other operating income	80,707	14,526	51,535	14,015	8,799	47,806		173,894
營運收入	Operating income	642,004	81,979	70,049	55,928	(3,773)	76,923		879,616
營運支出	Operating expenses	(274,789)	(47,451)	(32,703)	(12,353)	0	(89,569)		(456,865)
跨業務支出	Inter-segment expenses	(34,269)	(1,345)	(7,104)	(776)	0	0	43,494	0
撥備及收益前經營 溢利/(虧損)	Operating profit/(loss) before provisions and gains	332,946	33,183	30,242	42,799	(3,773)	(12,646)		422,751
壞帳及呆帳撥備	Charge for bad and doubtful debts	(285,205)	(51,488)	88	45	0	(2,415)		(338,975)
投資及根據貸款協議所得資產 之撥備	Provision for investments and assets acquired under lending agreement	0	0	0	0	(35,734)	3,471		(32,263)
出售非持作買賣用途之 證券收益減虧損	Gains less losses from disposal of non-trading securities	0	0	0	170,355	0	0		170,355
除稅前溢利/(虧損)	Profit/(loss) before taxation	47,741	(18,305)	30,330	213,199	(39,507)	(11,590)		221,868
所得稅	Income Tax	0	0	0	0	0	(1,424)		(1,424)
股東應佔溢利/(虧損)	Profit/(Loss) attributable to shareholders	47,741	(18,305)	30,330	213,199	(39,507)	(13,014)		220,444
營運支出—折舊	Operating expenses – depreciation	(16,087)	(187)	(3,952)	(577)	0	(32,803)		(53,606)
業務資產	Segment assets	10,600,813	4,070,484	943,893	14,906,634	668,837			31,190,661
未分類資產*	Unallocated assets*								1,123,273
總資產	Total assets								32,313,934
業務負債	Segment liabilities	18,855,759	1,767,603	1,318,640	6,379,727	0			28,321,729
未分類負債*	Unallocated liabilities*								224,821
總負債	Total liabilities								28,546,550
年度內資本開支	Capital expenditure incurred during the year	13,873	5,327	1,235	19,509	0			39,944

16 分項資料 (續) SEGMENT REPORTING (continued)

- * 未分類項目主要包涵由股東資金產生之利息收入。該等資金未被各業務、員工按揭貸款及有關利息收入及資金開支、員工存款和有關利息支出；以及總辦事處物業使用、傢俬、裝置及設備和有關之折舊。
- * Unallocated items mainly comprise interest income derived from shareholders' funds not used by the business segments, staff housing loans and the related interest income and funding costs, staff deposits and the related interest expenses and the head office premises, furniture, fixtures and equipment and the related depreciation.
- ** 截至二零零三年及二零零二年十二月三十一日止年度，由於年度內根據貸款協議所得物業之格價下跌，引致物業管理業務面對虧損。
- ** The losses for the year ended 31 December 2003 and 2002 incurred by Real Estate were mainly caused by the decline in value of the properties acquired under lending agreements during the year.

區域分項

區域分項之資料分析是根據附屬公司之主要業務所在地點，或按負責報告業績或將資產入帳之本銀行分行位置、客戶位置及資產位置予以披露。於截至二零零三年及二零零二年十二月三十一日止年度，本集團之所有營運收入及除稅前溢利也是從位於香港的本銀行附屬公司及分行入帳之資產所產生。本銀行多於90%的資產是位於香港或借給以香港為基地的公司及個人客戶，而剩餘的資產是借給位於香港以外(以中國為主)的公司及個人客戶。

Geographical segments

The geographical segmental analysis is based on the locations of the principal operations of the subsidiaries or on the location of the branches of the Bank responsible for reporting the results or booking the assets, the location of customers and the location of assets. For the year ended 31 December 2003 and 2002, all of the Group's operating income and profit before taxation were generated by assets booked by the principal operations of the branches and subsidiaries of the Bank located in Hong Kong. More than 90% of assets were either located in Hong Kong or were extended to companies and individuals domiciled in Hong Kong. The balance of the assets were extended to companies and individuals domiciled outside Hong Kong, mainly in China.

17 短期資金 SHORT TERM FUNDS

	本集團 The Group		本銀行 The Bank			
	二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000	二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000		
銀行同業和其他金融機構結餘		Balances with banks and other financial institutions	318,340	153,055	317,990	152,547
通知及短期存款*	6,156,206	Money at call and short notice*	6,156,206	6,395,418	6,156,206	6,395,418
國庫券(包括外匯基金票據)	626,515	Treasury bills (including Exchange Fund Bills)	626,515	5,568,065	626,515	5,568,065
	7,101,061		7,101,061	12,116,538	7,100,711	12,116,030

* 通知及短期存款代表於結算日最長一個月到期之存款。

* Money at call and short notice represents deposits of up to a maximum of 1-month maturity from the balance sheet date.

國庫券由中央政府及中央銀行發行，並為非上市項目，有關國庫券之分析如下：

Treasury bills are issued by central governments and central banks and are unlisted. The analysis of treasury bills is as follows:

		本集團及本銀行 The Group and the Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
國庫券	Treasury bills		
— 作買賣用途	– Trading	626,515	1,699,190
— 非作買賣用途	– Non-trading	0	3,868,875
		626,515	5,568,065

17 短期資金 (續) SHORT TERM FUNDS (continued)

以上國庫券按結算日至合約訂明到期日之剩餘期限劃分之期限組別如下：

The maturity profile of treasury bills included above and analysed by the remaining period at the balance sheet date to the contractual maturity date is as follows:

		本集團及本銀行 The Group and the Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
三個月以下惟無需即時還款	3 months or less but not repayable on demand	626,515	5,221,050
一年以下惟三個月以上	1 year or less but over 3 months	0	347,015
		626,515	5,568,065

18 一至十二個月到期之銀行同業放款 PLACEMENTS WITH BANKS MATURING BETWEEN ONE AND TWELVE MONTHS

按結算日至合約訂明到期日之剩餘期限劃分之期限組別：

The maturity profile analysed by the remaining period at the balance sheet date to the contractual maturity date is as follows:

		本集團及本銀行 The Group and the Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
三個月以下惟一個月以上	3 months or less but over 1 month	1,525,929	558,358
一年以下惟三個月以上	1 year or less but over 3 months	0	176,672
		1,525,929	735,030

19 貿易票據減準備及存款證 TRADE BILLS LESS RESERVES AND CERTIFICATES OF DEPOSIT

		本集團及本銀行 The Group and the Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
貿易票據	Trade bills	13,195	13,900
減：一般準備	Less: General reserves	(94)	(91)
		13,101	13,809
存款證	Certificates of deposit		
— 非上市，非持作買賣用途	— unlisted, non-trading	378,936	277,411
		392,037	291,220

按結算日至合約訂明到期日之剩餘期限
劃分之期限組別：

The maturity profile analysed by the remaining period at the balance sheet date to the contractual maturity date is as follows:

		本集團及本銀行 The Group and the Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
三個月以下惟 無需即時還款	3 months or less but not repayable on demand	37,153	43,900
一年以下惟三個月以上	1 year or less but over 3 months	171,174	153,425
五年以下惟一年以上	5 years or less but over 1 year	183,804	93,986
		392,131	291,311

19 貿易票據減準備及存款證 (續) TRADE BILLS LESS RESERVES AND CERTIFICATES OF DEPOSIT (continued)

貿易票據之一般呆帳準備變動： Movements in general reserves for trade bills:

		本集團及本銀行 The Group and the Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
於一月一日	At 1 January	91	61
年內存備 (附註9)	Charged during the year (Note 9)	3	30
於十二月三十一日	At 31 December	94	91

20 客戶貸款減準備 ADVANCES TO CUSTOMERS LESS RESERVES

		本集團 The Group		本銀行 The Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000	二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
客戶貸款	Advances to customers	15,768,144	15,161,583	13,306,051	12,783,264
呆帳準備	Reserves for doubtful debts				
— 一般	— General	(126,145)	(129,455)	(106,463)	(108,091)
— 特別	— Specific	(75,567)	(70,699)	(54,282)	(46,161)
		15,566,432	14,961,429	13,145,306	12,629,012

20 客戶貸款減準備 (續) ADVANCES TO CUSTOMERS LESS RESERVES (continued)

按結算日至合約訂明到期日之剩餘期限
劃分之期限組別：

The maturity profile analysed by the remaining period at the balance sheet date to the contractual maturity date is as follows:

		本集團 The Group		本銀行 The Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000	二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
即時還款	Repayable on demand	741,875	1,003,297	733,788	992,554
三個月以下惟 無需即時還款	3 months or less but not repayable on demand	2,023,311	1,703,514	1,692,906	1,389,195
一年以下惟三個月以上	1 year or less but over 3 months	1,940,298	1,838,818	1,145,182	1,070,302
五年以下惟一年以上	5 years or less but over 1 year	4,352,069	4,722,613	3,304,785	3,757,959
超過五年	Over 5 years	6,300,559	5,583,238	6,097,640	5,341,399
無註明日期	Undated	410,032	310,103	331,750	231,855
		15,768,144	15,161,583	13,306,051	12,783,264

客戶貸款之一般呆帳準備變動：

Movements in general reserves for advances to customers:

		本集團 The Group		本銀行 The Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000	二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
於一月一日	At 1 January	129,455	167,301	108,091	167,301
年內撥回 (附註9)	Written-back during the year (Note 9)	(3,310)	(37,846)	(1,628)	(59,210)
於十二月三十一日	At 31 December	126,145	129,455	106,463	108,091

20 客戶貸款減準備 (續) ADVANCES TO CUSTOMERS LESS RESERVES (continued)

客戶貸款之特別呆帳準備變動： Movements in specific reserves for advances to customers:

		本集團		本銀行	
		The Group		The Bank	
		二零零三年	二零零二年	二零零三年	二零零二年
		2003	2002	2003	2002
		千港元	千港元	千港元	千港元
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
於一月一日	At 1 January	70,699	178,620	46,161	170,850
收益表內淨存備	Net charge to income statement				
– 新增準備金	– New provisions charged	201,429	397,080	168,971	344,285
– 準備金減少	– Provisions released	(11,409)	(20,289)	(7,700)	(20,068)
		190,020	376,791	161,271	324,217
承過去年度已撇帳 貸款之收回	Recoveries of advances written off in previous years	9,612	12,561	5,903	12,340
撇帳金額	Amounts written off	(194,764)	(497,273)	(159,053)	(461,246)
於十二月三十一日	At 31 December	75,567	70,699	54,282	46,161

利息懸帳變動： Movements in interest suspended:

		本集團		本銀行	
		The Group		The Bank	
		二零零三年	二零零二年	二零零三年	二零零二年
		2003	2002	2003	2002
		千港元	千港元	千港元	千港元
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
於一月一日	At 1 January	34,257	93,497	34,257	93,497
年內利息懸帳	Interest suspended during the year	6,805	510	6,086	510
利息懸帳撇帳	Suspended interest written off	(7,177)	(59,750)	(7,177)	(59,750)
於十二月三十一日	At 31 December	33,885	34,257	33,166	34,257

20 客戶貸款減準備 (續) ADVANCES TO CUSTOMERS LESS RESERVES (continued)

利息懸帳或停止累計之客戶貸款總額(「不履行合約貸款」)：

Total advances on which interest is being placed in suspense or on which interest accrual has ceased (“Non-performing advances”):

不履行合約貸款就該等貸款已撥出之特別準備數額及銀行所持有之抵押品價值如下：

The non-performing advances, together with the aggregate amount of specific reserves held and amount of collateral held in respect of such advances are as follows:

		二零零三年 十二月三十一日 As at 31 December 2003		二零零二年 十二月三十一日 As at 31 December 2002	
		千港元 HK\$'000	百分比 i%	千港元 HK\$'000	百分比 i%
不履行合約貸款 ⁱⁱ	Non-performing advances ⁱⁱ				
– 重定還款期	– Rescheduled	85,631	0.54	8,694	0.06
– 其他	– Others	314,252	1.99	253,698	1.67
		399,883	2.53	262,392	1.73
就不履行合約撥出 之特別準備數額	Amount of specific reserves held against non-performing advances	73,138		55,735	
就不履行合約持有 之抵押品價值 ⁱⁱⁱ	Amount of collateral held in respect of non-performing advances ⁱⁱⁱ	301,247		168,516	
		374,385		224,251	
利息懸帳	Amount of interest suspended	33,885		34,257	

i. 作為客戶貸款總額之百分比。

i. As a percentage of gross advances to customers

ii. 淨懸帳利息

ii. Net of suspended interest.

iii. 包括預期可從清盤中公司收回之10,420,000港元(二零零二年：11,730,000港元)。

iii. Including expected recoveries of HK\$10.42 million (2002: HK\$11.73 million) from companies in liquidation.

20 客戶貸款減準備 (續) ADVANCES TO CUSTOMERS LESS RESERVES (continued)

融資租賃

給予客戶之貸款包括根據融資租賃及具融資租賃特性之租購合約租予客戶之汽車及設備投資淨額。合約初步一般為期三至五年，附帶以設定之價格購買有關租用資產之選擇權。根據融資租賃及租購合約應收之最低租賃還款總金額及於年結日之現值如下：

Finance leases

Advances to customers include net investment in motor vehicles and equipment leased to customers under finance leases and hire purchase contracts having the characteristics of finance leases. The contracts usually run for an initial period of 3 to 5 years, with an option for acquiring the leased asset at nominal value. The total minimum lease payments receivable under finance leases and hire purchase contracts and their present values at the year end are as follows:

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
最低租賃還款總金額：	Total minimum lease payments due:		
– 一年以內	– Within 1 year	998,911	1,072,072
– 一年以後惟五年以內	– After 1 year but within 5 years	1,102,299	993,103
– 五年以後	– After 5 years	388,093	464,052
		2,489,303	2,529,227
相關未來之未賺取 融資收入	Unearned finance income relating to future periods	(476,341)	(547,868)
		2,012,962	1,981,359
呆帳準備金	Provision for doubtful debts	0	0
不保證剩餘價值	Unguaranteed residual value	(2)	(2)
		2,012,960	1,981,357
最低租賃還款現價值	Present value of the minimum lease payment receivable	2,012,960	1,981,357

* 本集團之融資租賃項目由全資附屬公司處理。

* All finance leases of the Group are handled by a wholly-owned subsidiary.

20 客戶貸款減準備 (續) ADVANCES TO CUSTOMERS LESS RESERVES (continued)

撥備前最低租賃還款現價值的期限組別： The maturity profile of the present value of the minimum lease payments before provisions is as follows:

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
一年以內	within 1 year	832,041	882,150
一年以後惟五年以內	After 1 year but within 5 years	922,313	804,650
五年以後	After 5 years	258,608	294,559
		2,012,962	1,981,359

21 資產負債表內的所得稅 INCOME TAX IN THE BALANCE SHEET

(a) 分別於資產負債表「應計利息及其他帳目」及「其他帳目及負債」列帳之現應收稅款及應繳稅款指：

(a) Current tax receivable and payable included in “Accrued interest and other accounts” and “Other accounts and liabilities” respectively in the balance sheets represent:

		本集團		本銀行	
		The Group		The Bank	
		二零零三年	二零零二年	二零零三年	二零零二年
		2003	2002	2003	2002
		千港元	千港元	千港元	千港元
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
年度之香港利得稅準備	Provision for Hong Kong Profits Tax for the year	13,698	5,053	0	67
已付暫繳利得稅	Provisional Profits Tax paid	(4,822)	(7,629)	0	(4,622)
		8,876	(2,576)	0	(4,555)
承過去年度利得稅準備結餘	Balance of Profits Tax provision relating to prior years	(5,647)	300	(3,881)	0
		3,229	(2,276)	(3,881)	(4,555)
代表：	Representing:				
香港利得稅退回	Hong Kong Profits Tax Recoverable	(5,736)	(4,608)	(3,881)	(4,555)
香港利得稅準備	Provision for Hong Kong Profits Tax	8,965	2,332	0	0
		3,229	(2,276)	(3,881)	(4,555)

可收回及應繳稅項金額預計於一年內清算。

The amount of taxation recoverable and payable is expected to be settled within 1 year.

21 資產負債表內的所得稅 INCOME TAX IN THE BALANCE SHEET (continued)

(b) 被確認之遞延稅項資產及負債

(b) Deferred tax assets and liabilities recognised

遞延稅項資產及負債分別於資產負債表「應計利息及其他帳目」及「其他帳目及負債」內入帳。被確認之遞延稅項資產／(負債)之組成部份及年內之變動如下：

Deferred tax assets and liabilities are included in “Accrued interest and other accounts” and “Other accounts and liabilities” respectively in the balance sheet. The components of deferred tax assets/(liabilities) recognised in the balance sheet and the movements during the year are as follows:

本集團

THE GROUP

		超過有關 折讓的折舊 免稅額	定額福利 計劃資產	貸款虧損 之 一般儲備	稅項虧損	非持作 買賣用途 之證券重估	房地產重估	總額
		Depreciation allowances in excess of related depreciation	Defined benefit scheme assets	General reserves for loan losses	Tax losses	Revaluation of non- trading securities	Revaluation of premises	Total
		千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000
於二零零二年一月一日 (重報)	At 1 January 2002 (restated)	(13,811)	(2,650)	26,778	0	2,916	(7,258)	5,975
綜合收益表之(支出) /進帳	(Charged)/credited to consolidated income statement	(443)	0	(6,050)	1,479	0	120	(4,894)
儲備進帳 (附註31)	Credited to reserves (Note 31)	0	0	0	0	368	0	368
於二零零二年十二月三十一日 (重報)	At 31 December 2002 (restated)	(14,254)	(2,650)	20,728	1,479	3,284	(7,138)	1,449
於二零零三年一月一日 (重報)	At 1 January 2003 (restated)	(14,254)	(2,650)	20,728	1,479	3,284	(7,138)	1,449
綜合收益表之(支出) /進帳	(Charged)/credited to consolidated income statement	2,316	(249)	1,365	470	0	131	4,033
儲備支出 (附註31)	Charged to reserves (Note 31)	0	0	0	0	(3,864)	(670)	(4,534)
於二零零三年十二月三十一日	At 31 December 2003	(11,938)	(2,899)	22,093	1,949	(580)	(7,677)	948

21 資產負債表內的所得稅 INCOME TAX IN THE BALANCE SHEET (continued)

本銀行	THE BANK	超過有關 折讓的折舊 免稅額	定額福利 計劃資產	貸款虧損 之 一般儲備	稅項虧損	非持作 買賣用途 之證券重估	房地產重估	總額
		Depreciation allowances in excess of related depreciation	Defined benefit assets	General reserves for loan losses	Tax losses	Revaluation of non- trading securities	Revaluation of premises	Total
		千港元	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元	千港元
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
於二零零二年一月一日 (重報)	At 1 January 2002 (restated)	(13,123)	(2,650)	26,778	0	2,916	(7,258)	6,663
綜合收益表之(支出)/進帳	(Charged)/credited to income statement	(416)	0	(9,468)	1,479	0	120	(8,285)
儲備進帳 (附註31)	Credited to reserves (Note 31)	0	0	0	0	368	0	368
於二零零二年十二月三十一日 (重報)	At 31 December 2002 (restated)	(13,539)	(2,650)	17,310	1,479	3,284	(7,138)	(1,254)
於二零零三年一月一日 (重報)	At 1 January 2003 (restated)	(13,539)	(2,650)	17,310	1,479	3,284	(7,138)	(1,254)
綜合收益表之(支出)/進帳	(Charged)/credited to income statement	2,388	(249)	1,338	470	0	131	4,078
儲備支出 (附註31)	Charged to reserves (Note 31)	0	0	0	0	(3,864)	(670)	(4,534)
於二零零三年十二月三十一日	At 31 December 2003	(11,151)	(2,899)	18,648	1,949	(580)	(7,677)	(1,710)

本集團		本銀行	
The Group		The Bank	
二零零三年	二零零二年	二零零三年	二零零二年
2003	2002	2003	2002
千港元	千港元	千港元	千港元
HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000

於資產負債表內確認之遞延稅項資產淨額	Net deferred tax asset recognised on the balance sheet	2,722	2,789	0	0
於資產負債表內確認之遞延稅項負債淨額	Net deferred tax liability recognised on the balance sheet	(1,774)	(1,340)	(1,710)	(1,254)
		948	1,449	(1,710)	(1,254)

(c) 未被確認之遞延稅項資產及負債

(c) Deferred tax assets and liabilities not recognised

本集團於二零零三年十二月三十一日未有重大未被確認之遞延稅項資產及負債(二零零二年:無)。

The Group has no material unrecognised deferred tax asset and liability as at 31 December 2003 (2002: HK\$Nil).

22 證券投資 INVESTMENTS IN SECURITIES

		本集團		本銀行	
		The Group		The Bank	
		二零零三年	二零零二年	二零零三年	二零零二年
		2003	2002	2003	2002
		千港元	千港元	千港元	千港元
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
非持作買賣用途的證券之公平值	Non-trading securities at fair value				
債務證券	Debt securities				
– 於香港上市	– Listed in Hong Kong	0	449,685	0	449,685
– 於香港以外上市	– Listed outside Hong Kong	1,622,266	0	1,622,266	0
– 非上市	– Unlisted	8,939,767	1,279,277	8,939,767	1,279,277
		10,562,033	1,728,962	10,562,033	1,728,962
權益股	Equity shares				
– 於香港上市	– Listed in Hong Kong	40,559	31,094	40,440	30,908
– 非上市	– Unlisted	20,110	20,941	20,110	20,941
		60,669	52,035	60,550	51,849
小計	Sub-total	10,622,702	1,780,997	10,622,583	1,780,811
持作買賣用途的證券之公平值*	Trading securities at fair value*				
– 債務證券	– Debt securities	98,633	7,331	98,633	7,331
總值	Total	10,721,335	1,788,328	10,721,216	1,788,142

* 持作買賣用途的證券全部為非上市項目，並由公營機構發行。

* Trading securities are all unlisted, and are issued by public sector entities.

22 證券投資 (續) INVESTMENTS IN SECURITIES (continued)

非持作買賣用途的證券由以下機構發行： The non-trading securities are issued by:

		本集團		本銀行	
		The Group		The Bank	
		二零零三年	二零零二年	二零零三年	二零零二年
		2003	2002	2003	2002
		千港元	千港元	千港元	千港元
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
中央政府 及中央銀行	Central governments and central banks	8,536,000	449,685	8,536,000	449,685
公營機構	Public sector entities	936,496	455,779	936,496	455,779
銀行及其他 金融機構	Banks and other financial institutions	743,839	476,772	743,839	476,772
企業	Corporate entities	406,367	398,761	406,248	398,575
		10,622,702	1,780,997	10,622,583	1,780,811

按結算日至合約訂明到期日之剩餘期限
劃分之債務證券的期限組別：

The maturity profile of debt securities analysed by the remaining period at the balance
sheet date to the contractual maturity date is as follows:

		本集團及本銀行	
		The Group and the Bank	
		二零零三年	二零零二年
		2003	2002
		千港元	千港元
		HK\$'000	HK\$'000
三個月以下 惟無需即時還款	3 months or less but not repayable on demand	171,846	241,977
一年以下惟三個月以上	1 year or less but over 3 months	337,034	476,212
五年以下惟一年以上*	5 years or less but over 1 year*	9,288,803	771,038
超過五年	Over 5 years	829,524	211,307
無註明日期	Undated	33,459	35,759
		10,660,666	1,736,293

* 五年或以下惟一年以上之債務證券組合包括香港政府外匯基金債券合共6,591,670,000港元(二零零二年：449,685,000港元)，該債券可讓銀行透過由香港金融管理局運作之貼現窗，借取隔夜港元資金。

* Included in the debt security portfolio maturing 5 years or less but over 1 year are Hong Kong Government Exchange Fund Notes totalling HK\$6,591,670,000 (2002: HK\$449,685,000), which can be used to obtain overnight Hong Kong dollar funding from the Discount Window operated by the HKMA.

23 聯營公司投資 INVESTMENT IN ASSOCIATED COMPANY

		本集團及本銀行 The Group and the Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
非上市股份，按成本值	Unlisted shares, at cost	5,761	5,761
貸款	Advances	8,947	9,874
減：減值虧損	Less: impairment loss	(5,761)	(5,761)
		8,947	9,874

本銀行擁有在菲律賓註冊成立之 IBA Finance Corporation 40% (二零零二年：40%) 已發行股本。該聯營公司之主要業務為於菲律賓提供財務及租賃服務。由於投資額微薄，故本銀行並無於帳目中按權益計算其於該聯營公司之投資。

The Bank owns 40% (2002: 40%) of the issued share capital of IBA Finance Corporation, which is incorporated in the Philippines. The principal activity of the associated company is the provision of financing and leasing services in the Philippines. The Bank has not equity accounted for the investments in the associated company in view of the immaterial amount involved.

24 附屬公司投資 INVESTMENTS IN SUBSIDIARIES

		本銀行 The Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
非上市股份，按成本	Unlisted shares, at cost	118,505	87,146

24 附屬公司投資 (續) INVESTMENTS IN SUBSIDIARIES (continued)

全部主要附屬公司均由本銀行直接擁有。
於二零零三年十二月三十一日主要附屬
公司之資料如下：

All principal subsidiaries are directly owned by the Bank. Details of principal subsidiaries
at 31 December 2003 are as follows:

		已發行及繳足 之普通股本 Issued and fully paid-up ordinary share capital	持有 之股權 % of ownership interest held	主要業務 Principal activities
於香港註冊成立及經營		Incorporated and operating in Hong Kong		
港基國際財務有限公司	IBA Credit Limited	65,000,000 港元 HK\$65,000,000	100%	接受存款及財務 Deposit-taking and finance
港基國際銀行(信託)有限公司	International Bank of Asia (Trustee) Limited	5,000,000 港元* HK\$5,000,000*	100%	信託服務 Trustee services
港基國際證券有限公司	IBA Securities Limited	8,000,000 港元 HK\$8,000,000	100%	證券經紀 Securities broking
港基國際資金管理有限公司	IBA Fund Management Limited	8,000,000 港元 HK\$8,000,000	100%	資金管理 Fund management
Mars (Nominees) Limited	Mars (Nominees) Limited	200 港元 HK\$200	100%	代理人服務 Nominees services
於瓦魯圖註冊成立及經營		Incorporated and operating in Vanuatu		
IBA Bank Limited	IBA Bank Limited	4,000,000 美元* US\$4,000,000*	100%	財務 Finance

以上公司於附註2(c)定名為受控附屬公司，並已歸入本集團之帳目內。除港基國際銀行(信託)有限公司為公眾公司外，該等附屬公司均為私人公司。

All of these are controlled subsidiaries as defined under Note 2(c) and have been consolidated into the Group's financial statements. All the subsidiaries are private companies except for International Bank of Asia (Trustee) Limited, which is a public company.

* 年內，港基國際銀行(信託)有限公司與 IBA Bank Limited 之已發行及繳足普通股股本分別由 3,000,000 港元及 10,000 美元增加至 5,000,000 港元及 4,000,000 美元，以符合規管規定及增強股本基礎。

* The issued and fully paid-up ordinary share capital of International Bank of Asia (Trustee) Limited and IBA Bank Limited were increased from HK\$3,000,000 and US\$10,000 respectively to HK\$5,000,000 and US\$4,000,000 respectively during the year to comply with regulatory requirements and to increase the capital bases of these companies.

25 固定資產 FIXED ASSETS

本集團

THE GROUP

		房地產 Premises 千港元 HK\$'000	傢俬、 裝置及設備 Furniture, fixtures and equipment 千港元 HK\$'000	總額 Total 千港元 HK\$'000
成本或估值	Cost or valuation			
於二零零三年一月一日	At 1 January 2003	1,180,993	339,524	1,520,517
添置	Additions	0	22,811	22,811
出售	Disposals	0	(913)	(913)
於二零零三年十二月三十一日	At 31 December 2003	1,180,993	361,422	1,542,415
累計折舊	Accumulated depreciation			
於二零零三年一月一日	At 1 January 2003	79,896	184,174	264,070
年內折舊	Charge for the year	13,383	41,536	54,919
出售之抵免	Released on disposal	0	(913)	(913)
於二零零三年十二月三十一日	At 31 December 2003	93,279	224,797	318,076
帳面淨值	Net book value			
於二零零三年十二月三十一日	At 31 December 2003	1,087,714	136,625	1,224,339
於二零零二年十二月三十一日	At 31 December 2002	1,101,097	155,350	1,256,447

25 固定資產 (續) FIXED ASSETS (continued)

本銀行

THE BANK

		房地產 Premises 千港元 HK\$'000	傢俬、 裝置及設備 Furniture, fixtures and equipment 千港元 HK\$'000	總額 Total 千港元 HK\$'000
成本或估值	Cost or valuation			
於二零零三年一月一日	At 1 January 2003	1,144,244	337,861	1,482,105
添置	Additions	0	22,790	22,790
出售	Disposals	0	(913)	(913)
於二零零三年十二月三十一日	At 31 December 2003	1,144,244	359,738	1,503,982
累計折舊	Accumulated depreciation			
於二零零三年一月一日	At 1 January 2003	77,470	183,184	260,654
年內折舊	Charge for the year	13,057	41,349	54,406
出售之抵免	Released on disposal	0	(913)	(913)
於二零零三年十二月三十一日	At 31 December 2003	90,527	223,620	314,147
帳面淨值	Net book value			
於二零零三年十二月三十一日	At 31 December 2003	1,053,717	136,118	1,189,835
於二零零二年十二月三十一日	At 31 December 2002	1,066,774	154,677	1,221,451

25 固定資產 (續) FIXED ASSETS (continued)

房地產之淨面帳值包括：

The net book value of premises comprises:

	本集團 The Group		本銀行 The Bank	
	二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000	二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
於香港之房地產				
– 長期租賃 (超過五十年)	847,719	855,115	813,722	820,792
– 中期租賃 (十年至五十年)	239,995	245,982	239,995	245,982
	1,087,714	1,101,097	1,053,717	1,066,774

若干房地產已按彼等於一九八九年十一月之估值77,100,000港元(二零零二年：77,100,000港元)計入財務報告。編製該等財務報告時，已採納香港會計師公會制定之《會計實務準則》第17條第80段中「房地產、廠房及設備」之過渡規則，准許在結算日並未按公平價值重估房地產。董事目前無意於日後重估房地產價值。

Certain of these premises of the Bank have been included in the financial statements at their November 1989 valuation of HK\$77,100,000 (2002: HK\$77,100,000). In preparing these financial statements, advantage has been taken of the transitional provisions in paragraph 80 of the Statement of Standard Accounting Practice 17 "Property, Plant and Equipment" issued by the HKSA with the effect that premises have not been revalued to fair value at the balance sheet date. It is not the Directors' present intention to revalue the premises in the future.

列入資產負債表內重估之所有房地產之淨面帳值為該等房地產之成本價值減累計折舊：

The net book value of all premises which have been stated in the balance sheet at valuation would have been as follows had they been stated at cost less accumulated depreciation:

	本集團及本銀行 The Group and the Bank	
	二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
於十二月三十一日之淨面帳值	18,123	18,565

26 銀行同業及其他金融機構之存款及結餘 DEPOSITS AND BALANCES OF BANKS AND OTHER FINANCIAL INSTITUTIONS

按結算日至合約訂明的到期日之剩餘期限劃分之期限組別：

The maturity profile analysed by the remaining period at the balance sheet date to the contractual maturity date is as follows:

		本集團及本銀行 The Group and the Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
即時還款	Repayable on demand	1,892	1,778
三個月以下惟無需即時還款	3 months or less but not repayable on demand	465,780	328,591
一年以下惟三個月以上	1 year or less but over 3 months	7,763	0
		475,435	330,369

27 客戶存款 DEPOSITS FROM CUSTOMERS

		本集團 The Group		本銀行 The Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000	二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
活期及往來存款	Demand deposits and current accounts	8,548,748	2,805,818	8,548,748	2,805,818
儲蓄存款	Savings deposits	744,710	613,942	744,710	613,942
通知存款	Call deposits	1,049,514	811,753	1,049,094	811,333
定期存款	Time deposits	18,453,447	17,839,294	17,381,677	16,875,137
		28,796,419	22,070,807	27,724,229	21,106,230

27 客戶存款 (續) DEPOSITS FROM CUSTOMERS (continued)

按結算日至合約訂明的到期日之剩餘期限劃分之期限組別：

The maturity profile analysed by the remaining period at the balance sheet date to the contractual maturity date is as follows:

		本集團 The Group		本銀行 The Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000	二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
即時還款	Repayable on demand	10,342,972	4,231,513	10,342,554	4,231,093
三個月以下惟無需即時還款	3 months or less but not repayable on demand	17,161,484	16,781,314	16,089,712	15,817,157
一年以下惟三個月以上	1 year or less but over 3 months	919,746	965,523	919,746	965,523
五年以下惟一年以上	5 years or less but over 1 year	372,217	92,457	372,217	92,457
		28,796,419	22,070,807	27,724,229	21,106,230

28 已發行存款證 CERTIFICATES OF DEPOSIT ISSUED

按結算日至合約訂明的到期日之剩餘期限劃分之期限組別：

The maturity profile analysed by the remaining period at the balance sheet date to the contractual maturity date is as follows:

		本集團及本銀行 The Group and the Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
三個月以下惟無需即時還款	3 months or less but not repayable on demand	100,000	0
一年以下惟三個月以上	1 year or less but over 3 months	800,000	0
五年以下惟一年以上	5 years or less but over 1 year	1,751,647	1,810,494
		2,651,647	1,810,494

上述存款證乃根據日期為一九九七年一月二十九日之計劃協議發行。根據該計劃，存款證之持有人或持證人獲授予證沽期權，可讓彼等於阿拉伯銀行集團(B.S.C.)不再合法及實益擁有本銀行最少51%權益時按本金額出售所持存款證予本銀行。於二零零四年二月十六日，阿拉伯銀行集團接納富邦金控之全面收購建議並出售其於本銀行之55%股權。存款證之持有人或持證人可由二零零四年二月十六日起計九十日內行使彼等之認沽期權。

The above certificates of deposit were issued under a Program Agreement dated 29 January 1997. Under this program, the holders or bearers of the certificates of deposit were granted put options which allow them to sell their certificates of deposit to the Bank at their principal amount if ABC ceases to own legally and beneficially at least 51% of the Bank. On 16 February 2004, ABC accepted Fubon Financial's general offer and disposed of its 55% equity interest of the Bank. The holders or bearers of the certificates of deposit can exercise their put options within 90 days from 16 February 2004.

29 股本 SHARE CAPITAL

		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
法定股本	Authorised		
1,406,592,000股(二零零二年： 1,406,592,000股)每股面值1港元之普通股	1,406,592,000 (2002: 1,406,592,000) ordinary shares of HK\$1 each	1,406,592	1,406,592
已發行及繳足股本	Issued and fully paid		
1,172,160,000股(二零零二年： 1,172,160,000股)每股面值1港元之普通股	1,172,160,000 (2002: 1,172,160,000) ordinary shares of HK\$1 each	1,172,160	1,172,160

30 股份溢價 SHARE PREMIUM

股份溢價帳戶之應用由香港《公司條例》
第48B節監管。

The application of the share premium account is governed by section 48B of the Hong Kong Companies Ordinance.

31 儲備 RESERVES

本集團

THE GROUP

		資本贖回儲備 Capital redemption reserve 千港元 HK\$'000	投資重估儲備 Investment revaluation reserve 千港元 HK\$'000	保留溢利 Retained earnings 千港元 HK\$'000	總額 Total 千港元 HK\$'000
於二零零二年一月一日	At 1 January 2002				
承前報告	As previously reported	372,000	(18,225)	1,396,119	1,749,894
前期按遞延稅項之調整	Prior period adjustment in respect of deferred taxation	0	2,916	3,059	5,975
重報	As restated	372,000	(15,309)	1,399,178	1,755,869
年內除稅後溢利(重報)	Profit after tax for the year (restated)	0	0	220,444	220,444
非持作買賣用途證券之重估虧損之變現	Realisation of revaluation deficit of non-trading securities	0	3,854	0	3,854
非持作買賣用途證券淨公平值變動	Net change in fair value of non-trading securities	0	(6,152)	0	(6,152)
遞延稅項(附註21(b))	Deferred taxation (Note 21(b))	0	368	0	368
上一財政年度通過股息	Dividend approved in respect of the previous financial year	0	0	(82,051)	(82,051)
派付中期股息	Interim dividend paid	0	0	(46,886)	(46,886)
於二零零二年十二月三十一日(重報)	At 31 December 2002 (restated)	372,000	(17,239)	1,490,685	1,845,446
於二零零三年一月一日	At 1 January 2003				
承前報告	As previously reported	372,000	(20,523)	1,492,520	1,843,997
前期按遞延稅項之調整	Prior period adjustment in respect of deferred taxation	0	3,284	(1,835)	1,449
重報	As restated	372,000	(17,239)	1,490,685	1,845,446
年內除稅後溢利	Profit after tax for the year	0	0	138,138	138,138
非持作買賣用途證券之重估收入之變現	Realisation of revaluation surplus of non-trading securities	0	(2,210)	0	(2,210)
非持作買賣用途證券淨公平值變動	Net change in fair value of non-trading securities	0	26,052	0	26,052
遞延稅項(附註21(b))	Deferred taxation (Note 21(b))	0	(3,864)	(670)	(4,534)
上一財政年度通過股息	Dividend approved in respect of the previous financial year	0	0	(93,773)	(93,773)
派付中期股息	Interim dividend paid	0	0	(46,886)	(46,886)
於二零零三年十二月三十一日	At 31 December 2003	372,000	2,739	1,487,494	1,862,233

31 儲備 (續) RESERVES (continued)

本銀行

THE BANK

		資本贖回儲備 Capital redemption reserve 千港元 HK\$'000	投資重估儲備 Investment revaluation reserve 千港元 HK\$'000	保留溢利 Retained earnings 千港元 HK\$'000	總額 Total 千港元 HK\$'000
於二零零二年一月一日	At 1 January 2002				
承前報告	As previously reported	372,000	(18,225)	1,023,403	1,377,178
前期按遞延稅項之調整	Prior period adjustment in respect of deferred taxation	0	2,916	3,747	6,663
重報	As restated	372,000	(15,309)	1,027,150	1,383,841
年內除稅後溢利 (重報)	Profit after tax for the year (restated)	0	0	296,138	296,138
非持作買賣用途證券之重估虧損之變現	Realisation of revaluation deficit of non-trading securities	0	3,854	0	3,854
非持作買賣用途證券淨公平值變動	Net change in fair value of non-trading securities	0	(6,152)	0	(6,152)
遞延稅項 (附註21(b))	Deferred taxation (Note 21(b))	0	368	0	368
上一財政年度通過股息	Dividend approved in respect of the previous financial year	0	0	(82,051)	(82,051)
派付中期股息	Interim dividend paid	0	0	(46,886)	(46,886)
於二零零二年十二月三十一日 (重報)	At 31 December 2002 (restated)	372,000	(17,239)	1,194,351	1,549,112
於二零零三年一月一日	At 1 January 2003				
承前報告	As previously reported	372,000	(20,523)	1,198,889	1,550,366
前期按遞延稅項之調整	Prior period adjustment in respect of deferred taxation	0	3,284	(4,538)	(1,254)
重報	As restated	372,000	(17,239)	1,194,351	1,549,112
年內除稅後溢利	Profit after tax for the year	0	0	136,260	136,260
非持作買賣用途證券之重估收入之變現	Realisation of revaluation surplus of non-trading securities	0	(2,210)	0	(2,210)
非持作買賣用途證券淨公平值變動	Net change in fair value of non-trading securities	0	26,052	0	26,052
遞延稅項 (附註21(b))	Deferred taxation (Note 21(b))	0	(3,864)	(670)	(4,534)
上一財政年度通過股息	Dividend approved in respect of the previous financial year	0	0	(93,773)	(93,773)
派付中期股息	Interim dividend paid	0	0	(46,886)	(46,886)
於二零零三年十二月三十一日	At 31 December 2003	372,000	2,739	1,189,282	1,564,021

31 儲備 (續) RESERVES (continued)

- (a) 資本贖回儲備因在一九九一年及一九九二年自本銀行之保留溢利撥款贖回其「A」及「B」優先股而產生。根據香港《公司條例》第79C(2)節，資本贖回儲備不可分派，但可由本銀行用以繳付將配發予其股東之未發行股份之股款作為繳足紅股。
- (a) The capital redemption reserve arose from the redemption of the Bank's "A" and "B" preference shares in 1991 and 1992 out of its retained earnings. The capital redemption reserve is undistributable under the Hong Kong Companies Ordinance section 79C(2) but may be applied by the Bank in paying up its unissued shares to be allotted to its members as fully paid bonus shares.
- (b) 本銀行已成立投資重估儲備，並根據就非持作買賣用途證券(附註2(g)(iii))所採納之會計政策處理。該儲備並非可供分派予股東，原因為該儲備並不構成香港公司條例第79B(2)條所界定之可變現溢利。
- (b) Investment revaluation reserve has been set up and is dealt with in accordance with the accounting policy adopted for non-trading securities (Note 2(g)(iii)). This reserve is not available for distribution to shareholders because it does not constitute realised profits within the meaning of section 79B(2) of the Hong Kong Companies Ordinance.
- (c) 於二零零三年十二月三十一日本銀行可供分派予股東之儲備總額為1,189,282,000港元(二零零二年(重報): 1,194,351,000港元)。
- (c) As at 31 December 2003, the aggregate amount of reserves available for distribution to shareholders of the Bank was HK\$1,189,282,000 (2002 (restated): HK\$1,194,351,000) respectively.

32 重大關連各方交易 MATERIAL RELATED PARTIES TRANSACTIONS

- (a) 本集團之日常銀行業務包括客戶貸款、存放銀行同業存款、參與銀團貸款、代理銀行交易及外匯交易，而年內本集團於進行日常銀行業務中與其最終控股公司(阿拉伯銀行集團)及另一名主要股東中國光大控股有限公司及其附屬公司訂立多項交易。該等合約乃根據訂立各項交易當時之有關市場價值訂價，而條款與給予本集團同業及客戶相同。董事認為，此等交易均以一般商業條款進行。
- During the year the Group entered into a number of transactions with its ultimate holding company (ABC) and another major shareholder, China Everbright Limited and its subsidiaries, in the ordinary course of its banking business including, inter alia, lending, placement of interbank deposits, participation in loan syndicates, correspondent banking transactions and foreign exchange transactions. The contracts were priced based on relevant market rates at the time of each transaction, and were under the same terms as those available to other counterparties and customers of the Group. In the opinion of the Directors these transactions were conducted on normal commercial terms.

32 重大關連各方交易 (續) MATERIAL RELATED PARTY TRANSACTION (continued)

有關年內關連各方交易產生之收支及於結算日尚未償還餘額之資料如下：

Information relating to income and expenses from related party transactions during the year and balances outstanding as at the balance sheet date is set out below:

		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
(i) 收入／支出	(i) Income/expenses		
利息收入	Interest income	2,956	5,267
利息支出	Interest expense	146	6,926
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
(ii) 未償還餘額	(ii) Balances outstanding		
最終控股公司	Ultimate holding company		
短期資金	Short term funds	232,896	155,975
應計利息及其他帳目	Accrued interest and other accounts	130	1,436
應收最終控股公司款項	Due from ultimate holding company	233,026	157,411
其他關連各方	Other related parties		
給予客戶之貸款及墊款	Loans and advances to customers	10,000	25,000
應計利息及其他帳目	Accrued interest and other accounts	5	3
應收其他關連各方款項	Due from other related parties	10,005	25,003
應收帳項總額	Total receivables	243,031	182,414

33 行政人員貸款 LOANS TO OFFICERS

根據香港《公司條例》第161B節之規定披露之本銀行借予行政人員之貸款如下：

Loans to officers of the Bank disclosed pursuant to section 161B of the Hong Kong Companies Ordinance are as follows:

		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
相關貸款	Aggregate amount of relevant loans at		
於十二月三十一日的總額	31 December		
— 本銀行	– by the Bank	9,743	12,491
— 附屬公司	– by a subsidiary	132	237
		9,875	12,728
年內相關貸款之最高未償還總額	Maximum aggregate amount of relevant loans outstanding during the year		
— 本銀行	– by the Bank	16,191	16,125
— 附屬公司	– by a subsidiary	237	237
		16,428	16,362

於二零零三年十二月三十一日，此等貸款並無逾期未償付利息，或涉及任何撥備。

There is no interest due but unpaid nor any provision made against these loans at 31 December 2003.

34 僱員退休計劃 EMPLOYEE RETIREMENT BENEFITS

(a) 定額福利退休計劃

本集團推行一項退休計劃，名為港基國際銀行有限公司(1987)退休計劃(「該計劃」)，為其全體全職僱員成立一項定額福利計劃。該計劃由獨立受託人管理。該計劃資產與本集團的資產分開持有。本集團就該計劃獲得強制性公積金(強積金)的豁免地位。

該計劃乃根據規管該計劃的信託契據，並以獨立精算師的意見為基礎，由本集團供款以作資助。該計劃最新的獨立精算估值乃於二零零三年十二月三十一日進行，由美國精算師公會會員Jennifer Chee以預計單位信貸方式編制。該精算估值顯示，本集團根據該計劃的承擔享有由受託人所持有的計劃資產的100.6%(二零零二年：100.6%)保障。

(a) Defined benefit retirement plans

The Group operates a retirement scheme, namely the International Bank of Asia Limited (1987) Retirement Scheme ("the Scheme"), which incorporates a defined benefits plan for all its full-time employees. The Scheme is administrated by trustees who are independent. The assets of the Scheme are held separately from those of the Group. The Group has secured Mandatory Provident Fund ("MPF") exemption status for the Scheme.

The Scheme is funded by contributions from the Group in accordance with the trust deed governing the Scheme and based on an independent actuary's recommendations. The latest independent actuarial valuation of the Scheme was at 31 December 2003 and was prepared by Jennifer Chee, Fellow of the Society of Actuaries of the United States of America, of William M. Mercer Limited using the projected unit credit method. The actuarial valuation indicates that the Group's obligations under the Scheme are 100.6% (2002: 100.6%) covered by the plan assets held by the trustee.

34 僱員退休計劃 (續) EMPLOYEE RETIREMENT BENEFITS (continued)

(a) 定額福利退休計劃 (續)

- (i) 該計劃於資產負債表內「應計利息及其他帳目」一節中已獲確認的資產淨值如下：

(a) Defined benefit retirement plans (continued)

- (i) The Scheme's net assets recognised in the balance sheets under "Accrued interest and other accounts" are as follows:

		本集團及本銀行 The Group and the Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
獲全數或部份資助的承擔現值	Present value of wholly or partly funded obligations	(185,021)	(181,742)
該計劃資產的公平價值	Fair value of Scheme assets	196,722	182,775
尚未確認的精算虧損	Unrecognised actuarial losses	8,363	15,931
於資產負債表內已獲確認的資產淨值	Net asset recognised in the balance sheet	20,064	16,964

該計劃的資產包括由本行所發行，公平價值為6,976,000港元的普通股(二零零二年：4,793,000港元)。

The Scheme assets include ordinary shares issued by the Bank with a fair value of HK\$6,976,000 (2002: HK\$4,793,000).

34 僱員退休計劃 (續) EMPLOYEE RETIREMENT BENEFITS (continued)

(a) 定額福利退休計劃 (續)

- (ii) 於資產負債表已獲確認資產淨額的變動如下：

(a) Defined benefit retirement plans (continued)

- (ii) Movements in the net asset recognised in the balance sheet are as follows:

		本集團及本銀行 The Group and the Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
於一月一日	At 1 January	16,964	16,566
對該計劃的供款	Contributions paid to the Scheme	15,069	11,662
於收益表內已獲確認的支出 (附註6)	Expense recognised in the income statement (Note 6)	(11,969)	(11,264)
於十二月三十一日	At 31 December	20,064	16,964

- (iii) 於綜合收益表內「營運支出一員成本」一節內已獲確認的支出如下：

- (iii) Expense recognised in the "Operating expenses – staff costs" in the consolidated income statement is as follows:

		本集團及本銀行 The Group and the Bank	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
本期服務成本	Current service cost	13,402	10,774
承擔的利息成本	Interest cost on obligation	7,578	8,945
該計劃資產的預計回報	Expected return on Scheme assets	(9,011)	(8,455)
		11,969	11,264

截至二零零三年十二月三十一日止年度，該計劃資產的實際回報共約8,292,000(二零零二年：13,038,000港元)。

The actual return on the Scheme assets for the year ended 31 December 2003 amounted to approximately HK\$8,292,000 (2002: HK\$13,038,000).

34 僱員退休計劃 (續) EMPLOYEE RETIREMENT BENEFITS (continued)

(a) 定額福利退休計劃 (續)

- (iv) 於二零零三年十二月三十一日計算該計劃之負債及福利之基本精算假設如下：

(a) Defined benefit retirement plans (continued)

- (iv) The principal actuarial assumptions used in valuing the liabilities and benefits under the Scheme as at 31 December 2003 are as follows:

		本集團及本銀行 The Group and the Bank	
		二零零三年 2003	二零零二年 2002
貼現率	Discount rate	5.0%	4.5%
資產長期回報率	Long-term rate of return on assets	5.0%	5.0%
進帳率	Credited rate	5.0%	5.0%
未來薪金加幅	Future salary increases	0% for 2004 0% for 2005 0% for 2006 4% thereafter	0% for 2003 0% for 2004 3.5% thereafter

(b) 強制性公積金計劃

根據香港強制性公積金計劃條例，本集團亦向根據香港僱傭條例管轄範圍內受僱而未曾納入該計劃內的僱員，推行了一項強積金計劃。本集團由二零零零年十二月一日起，參與銀聯信託有限公司一項獲認可的強積金計劃，以向現職及新入職僱員提供計劃選擇。

強積金計劃乃由獨立受託人所管理的定額供款退休計劃。根據強積金計劃，僱主及其僱員須各自就計劃按有關僱員收入5%作出供款，並以月入20,000港元為上限。計劃一經供款，即告生效。

(b) Mandatory Provident Fund Scheme ("MPF Scheme")

The Group also operates an MPF scheme under the Hong Kong Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance for employees employed under the jurisdiction of the Hong Kong Employment Ordinance and not previously covered by the Scheme. The Group participated in an approved MPF scheme with the Bank Consortium Trust Company Limited from 1 December 2000 to provide scheme choice to both existing and new employees.

The MPF scheme is a defined contribution retirement scheme administered by independent trustees. Under the MPF scheme, the employer and its employees are each required to make contributions to the scheme at 5% of the employees' relevant income, subject to a cap of monthly relevant income of HK\$20,000. Contributions to the scheme vest immediately.

35 未付承擔 OUTSTANDING COMMITMENTS

(a) 未於財務報告內提撥之於二零零三年十二月三十一日之未兌現資本承擔如下：

(a) Capital commitments outstanding at 31 December 2003 not provided for in the financial statements are as follows:

		本集團及本銀行 The Group and the Bank	
		二零零三年 2003	二零零二年 2002
		千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000
已訂合約	Contracted for	54,297	67,053

(b) 於二零零三年十二月三十一日不可取消營運租賃之未來最低租賃還款應收總額如下：

(b) At 31 December 2003, the total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases are payable as follows:

		本集團 The Group		本銀行 The Bank	
		二零零三年 2003	二零零二年 2002	二零零三年 2003	二零零二年 2002
		千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000	千港元 HK\$'000
一年內	- Within one year	17,891	11,435	17,152	10,508
一至五年間	- Between one and five years	11,738	5,691	11,738	5,402
		29,629	17,126	28,890	15,910

本集團及本銀行出租一些物業，並列為營運租賃。此等租賃一般長達一至五年。此等租賃合約不包括任何或有租約。

The Group and the Bank leased a number of premises under operating leases. The leases typically run for an initial period of one to five years. None of the leases includes contingent rentals.

36 資產負債表外項目 OFF-BALANCE SHEET EXPOSURES

(a) 或然負債及承擔

以下為每項重要或然負債及承擔類別之合約金額及風險加權金額之摘要。

本集團

(a) Contingent liabilities and commitments

The following is a summary of the contractual and risk-weighted amounts of each significant class of contingent liabilities and commitments:

THE GROUP

		二零零三年		二零零二年	
		2003	2003	2002	2002
		合約 金額 Contractual Amounts 千港元 HK\$'000	信貸 風險加權 金額 Credit Risk Weighted Amounts 千港元 HK\$'000	合約 金額 Contractual Amounts 千港元 HK\$'000	信貸 風險加權 金額 Credit Risk Weighted Amounts 千港元 HK\$'000
直接信貸替代項目	Direct credit substitutes	439,445	439,445	454,437	454,437
與交易有關之或然項目	Transaction-related contingencies	10,194	5,097	8,912	4,456
與貿易有關之或然項目	Trade-related contingencies	194,322	38,864	386,342	22,770
未提取之備用貸款	Undrawn loan facilities				
— 原訂到期期限少於一年或 可無條件地取消	— with an original maturity of under 1 year or which are unconditionally cancellable	4,997,652	0	5,492,194	0
— 原訂到期期限為一年或以上	— with an original maturity of 1 year or over	629,478	314,740	656,002	328,002
遠期預約放款	Forward forward deposits placed	797,873	159,575	153,372	30,674
		7,068,964	957,721	7,151,259	840,339

36 資產負債表外項目 (續) OFF-BALANCE SHEET EXPOSURES (continued)

(a) 或然負債及承擔 (續)

(a) Contingent liabilities and commitments (continued)

本銀行

THE BANK

		二零零三年		二零零二年	
		2003	2003	2002	2002
		合約 金額	信貸 風險加權 金額 Credit Risk Weighted Amounts	合約 金額	信貸 風險加權 金額 Credit Risk Weighted Amounts
		Contractual Amounts 千港元 HK\$'000	Weighted Amounts 千港元 HK\$'000	Contractual Amounts 千港元 HK\$'000	Weighted Amounts 千港元 HK\$'000
直接信貸替代項目	Direct credit substitutes	447,035	447,035	462,027	462,027
與交易有關之或然項目	Transaction-related contingencies	10,194	5,097	8,912	4,456
與貿易有關之或然項目	Trade-related contingencies	194,322	31,406	422,313	24,209
未提取之備用貸款	Undrawn loan facilities				
– 原訂到期期限少於一年或 可無條件地取消	– with an original maturity of under 1 year or which are unconditionally cancellable	4,890,554	0	5,483,793	0
– 原訂到期期限為一年或以上	– with an original maturity of 1 year or over	629,478	314,740	619,562	309,782
遠期預約放款	Forward forward deposits placed	797,873	159,575	153,372	30,674
		6,969,456	957,853	7,149,979	831,148

36 資產負債表外項目 (續) OFF-BALANCE SHEET EXPOSURES (continued)

(b) 衍生工具

以下為每項重要衍生工具類別之合約金額及信貸風險加權金額之摘要：

(b) Derivatives

The following is a summary of the contractual amounts, credit risk-weighted amounts and replacement costs of each significant type of derivatives:

本集團

THE GROUP

		二零零三年 2003 信貸風險 加權金額		
		合約金額 Contractual Amounts 千港元 HK\$'000	Credit Risk Weighted Amounts 千港元 HK\$'000	重置成本 Replacement Costs 千港元 HK\$'000
<u>交易</u>	<u>Trading</u>			
匯率合約	Exchange rate contracts			
– 遠期匯率合約	– Forward exchange contracts	1,989,459	7,181	86,682
– 掉期合約	– Swaps	928,247	4,641	0
– 購入期權	– Options purchased	590,129	0	824
– 沽出期權	– Options written	603,529	N/A	N/A
股本期權合約	Equity option contracts			
– 購入期權	– Options purchased	265,473	0	1,612
– 沽出期權	– Options written	265,473	N/A	N/A
		4,642,310	11,822	89,118
<u>對沖</u>	<u>Hedging</u>			
匯率合約	Exchange rate contracts			
– 掉期合約	– Swaps	7,623,301	20,419	25,862
利率合約	Interest rate contracts			
– 掉期利率合約	– Interest rate swaps	2,536,810	12,630	44,947
		10,160,111	33,049	70,809
		14,802,421	44,871	159,927

36 資產負債表外項目 (續) OFF-BALANCE SHEET EXPOSURES (continued)

(b) 衍生工具 (續)

(b) Derivatives (continued)

本集團

THE GROUP

		二零零二年 2002		
		合約金額 Contractual Amounts 千港元 HK\$'000	信貸風險 加權金額 Credit Risk Weighted Amounts 千港元 HK\$'000	重置成本 Replacement Costs 千港元 HK\$'000
<u>交易</u>	<u>Trading</u>			
匯率合約	Exchange rate contracts			
– 遠期匯率合約	– Forward exchange contracts	694,953	306	188
– 掉期合約	– Swaps	905,091	4,525	0
– 購入期權	– Options purchased	171,652	3	500
– 沽出期權	– Options written	176,657	N/A	N/A
		<u>1,948,353</u>	<u>4,834</u>	<u>688</u>
<u>對沖</u>	<u>Hedging</u>			
匯率合約	Exchange rate contracts			
– 掉期合約	– Swaps	956,296	7,108	25,977
利率合約	Interest rate contracts			
– 掉期利率合約	– Interest rate swaps	1,034,648	6,643	28,860
		<u>1,990,944</u>	<u>13,751</u>	<u>54,837</u>
		<u>3,939,297</u>	<u>18,585</u>	<u>55,525</u>

36 資產負債表外項目 (續) OFF-BALANCE SHEET EXPOSURES (continued)

(b) 衍生工具 (續)

(b) Derivatives (continued)

本銀行

THE BANK

		二零零三年 2003		
		合約金額	信貸風險 加權金額	重置成本
		Contractual Amounts	Credit Risk Weighted Amounts	Replacement Costs
		千港元	千港元	千港元
		HK\$'000	HK\$'000	HK\$'000
<u>交易</u>	<u>Trading</u>			
匯率合約	Exchange rate contracts			
– 遠期匯率合約	– Forward exchange contracts	2,019,198	7,240	86,682
– 掉期合約	– Swaps	928,247	4,641	0
– 購入期權	– Options purchased	590,129	0	824
– 沽出期權	– Options written	603,529	N/A	N/A
股本期權合約	Equity option contracts			
– 購入期權	– Options purchased	265,473	0	1,612
– 沽出期權	– Options written	265,473	N/A	N/A
		4,672,049	11,881	89,118
<u>對沖</u>	<u>Hedging</u>			
匯率合約	Exchange rate contracts			
– 掉期合約	– Swaps	7,623,301	20,419	25,862
利率合約	Interest rate contracts			
– 掉期利率合約	– Interest rate swaps	2,536,810	12,630	44,947
		10,160,111	33,049	70,809
		14,832,160	44,930	159,927

36 資產負債表外項目 (續) OFF-BALANCE SHEET EXPOSURES (continued)

(b) 衍生工具 (續)

(b) Derivatives (continued)

本銀行

THE BANK

		二零零二年 2002 信貸風險 加權金額		
		合約金額 Contractual Amounts 千港元 HK\$'000	Credit Risk Weighted Amounts 千港元 HK\$'000	重置成本 Replacement Costs 千港元 HK\$'000
<u>交易</u>	<u>Trading</u>			
匯率合約	Exchange rate contracts			
– 遠期匯率合約	– Forward exchange contracts	706,686	329	188
– 掉期合約權	– Swaps	905,091	4,525	0
– 購入期權	– Options purchased	171,652	3	500
– 沽出期權	– Options written	176,657	N/A	N/A
		1,960,086	4,857	688
<u>對沖</u>	<u>Hedging</u>			
匯率合約	Exchange rate contracts			
– 掉期合約	– Swaps	956,296	7,108	25,977
利率合約	Interest rate contracts			
– 掉期利率合約	– Interest rate swaps	1,034,648	6,643	28,860
		1,990,944	13,751	54,837
		3,951,030	18,608	55,525

36 資產負債表外項目 (續) OFF-BALANCE SHEET EXPOSURES (continued)

(b) 衍生工具 (續)

衍生工具乃因本集團在外匯、利率及股本市場進行遠期、掉期及期權交易而產生。該等工具之合約金額顯示出結算日之未付交易量，惟並不是代表風險之金額。

買賣交易包括執行客戶買賣指示之倉盤及用以對沖該等倉盤之交易。本集團並無維持重大頭寸。對沖合約乃用以對沖本集團之市場風險，為其資產及負債管理之一部份。

於本財務報告附註第(a)及(b)部份披露之資產負債表以外項目之重置成本及信貸風險加權金額並無計及雙邊淨額結算安排之影響。該等數額乃根據已包容了巴塞爾協議內有關資本充足方面之香港金融管理局指引。重置成本乃指重置所有以市況計算會有正數值之合約成本。信貸風險加權金額乃指根據銀行業條例附表三所計算之金額及視乎交易對方之狀況及到期期限之特質而進行評估。用於或然負債及承擔之風險加權比率為0%至100%，而用於匯率及利率合約之有關比率則為0%至50%。

(b) Derivatives (continued)

Derivatives arise from forward, swap and option transactions undertaken by the Group in the foreign exchange, interest rate and equity markets. The contractual amounts of these instruments indicate the volume of transactions outstanding at the balance sheet date; they do not represent amounts at risk.

The trading transactions include positions arising from the execution of trade orders from customers and transactions taken to hedge these positions. No significant proprietary positions are maintained by the Group. The hedging contracts are used to hedge the Group's own exposure to market risks as part of its asset and liability management.

The replacement costs and credit risk-weighted amounts of the off-balance sheet exposures disclosed in parts (a) and (b) of this note to the financial statements do not take into account the effects of bilateral netting arrangements. They are assessed in accordance with the HKMA's guidelines which implement the Basle agreement on capital adequacy. Replacement cost represents the cost of replacing all contracts which have a positive value when marked to market. The credit risk-weighted amount refers to the amount as computed in accordance with the Third Schedule to the Hong Kong Banking Ordinance on capital adequacy and depends on the status of the counterparty and the maturity characteristics. The risk weights used range from 0% to 100% for contingent liabilities and commitments, and from 0% to 50% for exchange rate and interest rate contracts.

37 現金及等同現金項目 CASH AND CASH EQUIVALENTS

- (i) 綜合現金流動表之現金及等同現金項目成份 (i) Components of cash and cash equivalents in the consolidated cashflow statement

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
現金	Cash on hand	82,367	91,511
短期資金(購買日起計三個月內到期)	Short term funds maturing within 3 months from acquisition date	7,101,061	11,344,132
一至十二個月到期之銀行同業放款(購買日起計三個月內到期)	Placements with banks maturing between one and twelve months, which mature within 3 months from acquisition date	1,525,929	558,358
		8,709,357	11,994,001

- (ii) 綜合資產負債表之對賬 (ii) Reconciliation with the consolidated balance sheet

		本集團 The Group	
		二零零三年 2003 千港元 HK\$'000	二零零二年 2002 千港元 HK\$'000
現金	Cash on hand	82,367	91,511
短期資金	Short term funds	7,101,061	12,116,538
一至十二個月到期之銀行同業放款	Placements with banks maturing between one and twelve months	1,525,929	735,030
綜合資產負債表上之金額	Amount shown in the consolidated balance sheet	8,709,357	12,943,079
減：原於三個月以上到期的金額	Less: Amounts with an original maturity of over three months	0	(949,078)
綜合現金流動表上之現金及等同現金項目	Cash and cash equivalents in the consolidated cashflow statement	8,709,357	11,994,001

38 比較數字 COMPARATIVE FIGURES

由於採納香港會計師公會頒佈之經修訂會計實務準則第12號「所得稅」之緣故，若干比較數字經調整，詳情載於股本變動表、附註2(l)、附註3、附註12及附註21。

有關發行及贖回浮息存款證之現金流量比較數字已由融資項目之現金流量重新分類為營業活動之現金流量，以更有效反映該等現金流量之性質。

為數22,654,000港元之按揭貸款現金回贈攤銷於比較數字中已由費用及佣金費用重新分類為利息收入，以更有效反映該項收入之性質。

於二零零三年，物業管理業務部門自其他銀行業務部門分拆出來作為分項呈報，理由為董事認為此業務分項與其他業務分項承受不同之業務風險，而其管理及內部呈報均由本銀行獨立單位運作。該等比較數字已重新呈列於附註16。

列於附註16之分項資料分析之蓋涵範圍已加入收益表內之所列全部項目之分析。因此，二零零二年之分項資料已重新呈報。

為更清晰呈列，先前於二零零二年列入遠期匯率合約之掉期匯率合約之合約款項、加權信貸風險款項及重置成本之比較數字，已於附註36(b)獨立呈列。

Certain comparative figures have been adjusted as a result of the adoption of the revised SSAP 12 "Income Taxes" issued by the HKSA, details of which are set out in the statement of changes in equity, Note 2(l), Note 3, Note 12 and Note 21.

The comparative figures of cashflows in relation to the issuance and redemption of floating rate certificates of deposits have been reclassified from cashflow from financing activities to cashflow from operating activities to better reflect the nature of these cashflows.

HK\$22,654,000 amortisation of cash rebates on mortgage loans has been reclassified in the comparative figures from fee and commission expense to interest income to better reflect the nature of this income.

In 2003, Real Estate Division was separated from other banking divisions for segmental reporting as the directors consider that this business segment is subject to different business risks compared to other business segments and is operated by a separate unit of the Bank for management and internal reporting purposes. The comparative figures have been restated accordingly in Note 16.

The extent of the segment reporting analysis included in Note 16 has been expanded in 2003 to include a full analysis of all items included on the face of the income statement. Accordingly, the segment reporting for 2002 has been restated.

The comparative figures for the contractual amounts, credit risk weighted amounts and replacement costs of foreign exchange swaps, which were previously included in forward exchange contracts in 2002, have been disclosed separately in Note 36(b) to give a better presentation.

39 重大結算日後事項 SIGNIFICANT POST-BALANCE SHEET EVENTS

如附註1所述，富邦金控由二零零四年二月十六日起成為本銀行之最終控股公司，並於二零零四年三月八日全面收購建議截止時進一步向其他股東收購本銀行已發行股本20.08%，令其持有之總股權增至75.08%。

As mentioned in Note 1, Fubon Financial became the ultimate holding company of the Bank with effect from 16 February 2004 and on the close of the general offer on 8 March 2004, had acquired a further 20.08% in the Bank's issued share capital from other shareholders, to bring its total shareholding to 75.08%

如附註13所述，於富邦金控收購本銀行權益之先決條件達成後，於二零零四年二月十六日本銀行派付特別中期股息每股0.26港元合共304,761,600港元。

As mentioned in Note 13, a special interim dividend of HK\$0.26 per share totalling HK\$304,761,600 was paid on 16 February 2004 after the Pre-Conditions in relation to Fubon Financial's acquisition of the Bank's interest were satisfied.